

Journal of International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers
Журнал Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса

OFFICERS' FRATERNITY

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО



МЕЖДУНАРОДНЫЙ БИЗНЕС-КОНГРЕСС
БЕЗОПАСНОСТЬ



И ЗАЩИТА

ЛИЧНОСТИ
ОБЩЕСТВА
ГОСУДАРСТВА



IAC

2011



СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК
SPECIAL ISSUE

№ 1 (5) – 2014

IAC

2011



On the 1 stpage of the cover: during the International Congress "Security and protection of individuals, society and state" President of the World Veterans Federation Abdul Hamid BIN IBRAHIM, Marshal Dmitri YAZOV and President of the International Association of Economic and Social Councils and similar Institutions Yevgeny VELIKHOV received the highest award of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers – Order "For chivalry".

На 1-й стр. обложки: на Международном конгрессе «Безопасность и защита личности, общества и государства» высшей наградой Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва – орденом «За рыцарство» – награждены Президент Всемирной Федерации ветеранов Абдул Хамид БИН ИБРАГИМ, Маршал Дмитрий ЯЗОВ, Президент Международной ассоциации экономических и социальных советов и схожих институтов академик Евгений ВЕЛИХОВ.

SPECIAL ISSUE
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК

Journal of International Advisory Committee of Organizations of Reserve Officers
Журнал Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса

OFFICERS' FRATERNITY

ОФИЦЕРСКОЕ БРАТСТВО

№ 1 (5) – 2014

SPECIAL ISSUE
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК



ШТАБ-КВАРТИРА

123592, Россия, Москва,
Строгинский б-р, д.1
Тел.: +7 (495) 781 6370,
факс: +7 (495) 781 5244
www.iacro.ru

HEADQUARTERS

1 Stroginsky boulevard,
Moscow, 123592, Russia
Tel: +7 (495) 781 6370,
fax: +7 (495) 781 5244
www.iacro.ru

бизнес центр



pg/стр. 10



pg/стр. 13



pg/стр. 15



pg/стр. 23



СОДЕРЖАНИЕ НОМЕРА
CONTENTS

A word to a reader 4
К читателю..... 4

INTERNATIONAL COOPERATION AGAINST TERRORISM..... 7
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В БОРЬБЕ С ТЕРРОРИЗМОМ..... 7

About the International congress 8
О Международном конгрессе..... 8

The floor is given to the participants of the conference 17
Слово – участникам конференции..... 17

PEOPLE’S DIPLOMACY IN ACTION 75
НАРОДНАЯ ДИПЛОМАТИЯ В ДЕЙСТВИИ..... 75

Visit of the egyptians 76
Визит египтян..... 76

Meeting on television..... 77
Встреча на телевидении 77

On serbian land..... 78
На сербской земле..... 78

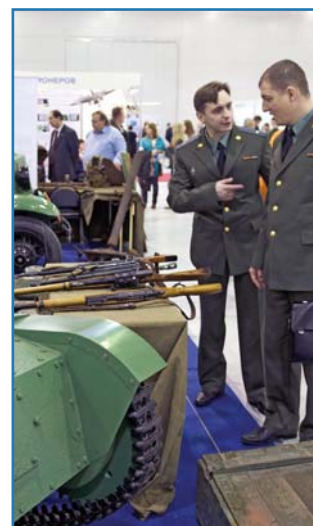
Anniversary of the “Red star” 80
Юбилей «Звездочки» 80

Gala reception..... 80
Торжественный прием 80

Expanding relations..... 83
Связи расширяются..... 83

Signing a protocol on cooperation 85
Подписан протокол о сотрудничестве 85

Meeting of sworn brothers..... 87
Встреча побратимов 87



pg/стр. 33



pg/стр. 45



pg/стр. 60



pg/стр. 84

EDITORIAL COUNCIL

Juan Antonio AGUILAR SANTILLANA (Kingdom of Spain) "Spanish Reserve Association" – Chairman of the Editorial Council

Kamal ALIYEV (Republic of Azerbaijan) "Council of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Republic of Azerbaijan"

Ruben BAKHSHYAN (Republic of Armenia) "Union of Veterans of the Republic of Armenia"

Vasily KOZAK (Republic of Belarus) "Belarus Public Association of Veterans"

Andre UDVARDI (Hungary) "Hungarian Alliance of Military Associations"

Abdulsalam HASANAT (Jordan Hashemite Kingdom) "Economic and Social Association of Retired Servicemen and Veterans of the Jordan Hashemite Kingdom"

Bakhytzhан YERTAYEV (Republic of Kazakhstan) Republican Public Association "Veterans of the Armed Forces"

Kachkyn SARGAZAKOV (Kirgiz Republic) "Organization of Veterans of War, Labor, Armed Forces and Law Enforcement Organizations of the Kirgiz Republic"

Anatoly PYATNITSKIY (Republic of Latvia) "Coordination Council of the Latvian Association of Anti-Hitler Coalition Fighters"

Vaygutis STANCHIKAS (Republic of Lithuania) "Republican Committee of Associations of the Participants of World War II, who live in Lithuania"

Efim DONOS (Republic of Moldova) "Organization of Veterans of the Republic of Moldova"

Vladimir BOGATYREV (Russian Federation) "National Association of Unions of the Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR)"

Radoslav SHKORICH (Republic of Serbia) "Club of generals and admirals of Serbia"

Tibor GAPLOVSKY (Slovak Republic) "Flag Officers' Club of the Slovak Republic"

Valli SAERABEKOV (Republic of Tadjikistan) "Association of Veterans of the Republic of Tadjikistan"

Vladimir PAVLOVSKIY (Ukraine) "Officer's Honor – UKRAINE" Public Association of the Armed Forces Reserve Officers

Jirzhi BURESH (Czech Republic) "Soldiers Against War"

Vladimir BURYAK (Republic of Estonia) "Veteran Associations Union of Estonia"

Valeriy TUMKO (Republic of Estonia) Nonprofit organization "Commonwealth of Veterans and Pensioners of Kohtla-Jarve"

Andrzej LEWANDOWSKI (Republic of Poland) Association of the Polish Armed Forces Soldiers

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Хуан Антонио АГУЛАР САНТИЛЛАНА (Королевство Испания) «Испанская ассоциация резервистов» - Председатель Редакционного совета

Камал АЛИЕВ (Азербайджанская Республика) «Совет ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Азербайджанской Республики»

Рубен БАХШЯН (Республика Армения) «Объединение ветеранов Республики Армения»

Василий КОЗАК (Республика Беларусь) «Белорусское Общественное объединение ветеранов»

Эндре УДВАРДИ (Венгрия) «Венгерский Союз объединений военнослужащих»

Абдулсалам ХАСАНАТ (Иорданское Хашимитское Королевство) «Социально-экономическая ассоциация офицеров запаса и ветеранов Иорданского Хашимитского Королевства»

Бахытжан ЕРТАЕВ (Республики Казахстан) Республиканское общественное объединение «Ветераны Вооруженных Сил»

Качкын САРГАЗАКОВ (Киргизская Республика) «Организация ветеранов войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов Киргизской Республики»

Анатолий ПЯТНИЦКИЙ (Латвийская Республика) «Координационный совет Латвийской Ассоциации борцов антигитлеровской коалиции»

Вайгутис СТАНЧИКАС (Литовская Республика) Республиканский Комитет организаций участников Второй мировой войны, проживающих в Литве

Ефим ДОНОС (Республика Молдова) «Организация ветеранов Республики Молдова»

Владимир БОГАТЫРЕВ (Российская Федерация) Национальная Ассоциация объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР)

Радослав ШКОРИЧ (Республика Сербия) «Клуб генералов и адмиралов Сербии»

Тибор ГАПЛОВСКИ (Словацкая Республика) «Клуб генералов Словацкой Республики»

Валли САЁРАБЕКОВ (Республика Таджикистан) «Организация ветеранов Республики Таджикистан»

Владимир ПАВЛОВСКИЙ (Украина) «Общественная Организация офицеров запаса Вооруженных Сил «Офицерская честь – УКРАИНА»

Йиржи БУРЕШ (Чешская Республика) «Солдаты против войны»

Владимир БУРЯК (Эстонская Республика) «Союз ветеранских организаций Эстонской Республики»

Валерий ТУМКО (Эстонская Республика) Некоммерческая организация «Содружество ветеранов и пенсионеров г. Кохтла-Ярве»

Анджей ЛЕВАНДОВСКИ (Республика Польша) «Союз военнослужащих Войска Польского»

A WORD TO A READER

During the period from 28 till 30 October 2013 International Advisory Committee of organizations of reserve officers (IAC) together with International association of economic and social councils and similar institutions, the Russian Federation Public Chamber, National Association of Unions of Armed Forces Reserve Officers (MEGAPIR), a number of public and non-governmental organizations held the first International congress "Security and protection of individual, society and state" combined with large scale exposition carried out at International Exhibition Center «Crocus Expo».

К ЧИТАТЕЛЮ

В период с 28 по 30 октября 2013 года Международный консультативный Комитет объединений офицеров запаса и резерва совместно с Международной ассоциацией экономических и социальных советов и схожих институтов (МАЭСССИ), Общественной палатой Российской Федерации, Национальной Ассоциацией объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР), рядом государственных и общественных организаций провел I Международный конгресс «Безопасность и защита личности, общества и государства», совмещенный с масштабной выставкой на базе Международного выставочного центра «Крокус Экспо».

Alexander KANSHIN



Александр КАНЬШИН

During the three years of its existence, the International Advisory Committee, in addition to the ongoing work carried out in favor of reserve officers from different states, conducted quite a lot of large-scale events, such as the humanitarian actions "Mission of Peace and Friendship", which took place in Austria, Slovakia and Kazakhstan and which were aimed at strengthening friendship and mutual understanding among nations by means of people's diplomacy. The Congress has become a logical continuation of this activity.

When we initiated congress preparation,

За три года своего существования Международный консультативный Комитет, помимо текущей работы в интересах офицеров запаса и резерва разных государств, провел немало масштабных мероприятий, таких, например, как гуманитарные акции «Миссия мира и дружбы», состоявшиеся в Австрии, Словакии и Казахстане, нацеленных на укрепление дружбы и взаимопонимания между странами методами народной дипломатии. Конгресс стал логическим продолжением этой деятельности.

Когда мы инициировали его подготовку, главная цель состояла в том, чтобы на

our main goal was to combine federal and regional government authorities, public chambers and councils, security-service agents, business entities, public and non-commercial organizations, industry representatives and scientists, Russian and foreign representatives at one place so that they could together discuss the most urgent issue of XXI century, which is how to protect a citizen of a country and inhabitant of the planet Earth from technogenic hazards and dangers.

At the same time, we intended to use an exhibition, which accompanied the Congress, in order to show a wide range of capabilities that domestic and foreign manufacturers provide.

Our initiative was supported by the Russian Federation Presidential Administration, the Council of the Public Chamber, the Russian Defense Ministry, the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, the Ministry of Emergencies of the Russian Federation, a significant number of other federal agencies, the majority of the Russian Federation regions, more than 500 industrial, public, commercial, financial, credit, information and scientific associations.

The business part of the Congress and the exhibition was attended by social activists and entrepreneurs from 21 countries, as well as representatives of more than 10 countries, which are members of the IAC, diplomatic corps from more than 30 countries and international organizations. As the course of the Congress showed, such interest became the key to making the conversation substantive, very open and productive.

The Congress became an effective platform for establishing international cooperation in a number of very different fields.

We began our work with a plenary session, the agenda of which included, from our point of view, the key question of human development, which was how to ensure the security of the world through the innovative economy, high technology and human capital.

The discussion concentrated at an issue, which is such a topical one today. This was international cooperation between

одной площадке собрать федеральные и региональные госорганы, Общественные палаты и советы, силовиков, бизнес-структуры, общественные и некоммерческие организации, производителей и ученых, представителей России и зарубежных стран, с тем, чтобы вместе обсудить самый острый вопрос XXI столетия – как защитить гражданина страны и жителя планеты Земля от техногенных опасностей и угроз.

Одновременно мы стремились через выставку, которая сопровождала конгресс, показать широкий спектр возможностей, которые предоставляют для этого отечественные и зарубежные производители.

Нашу инициативу поддержали Администрация Президента РФ, Совет Общественной палаты, Минобороны России, МВД России, МЧС России, значительное число других федеральных структур, большинство субъектов Федерации, более 500 производственных, общественных, коммерческих, финансово-кредитных, информационных и научных объединений.

В деловой части Конгресса и выставке приняли участие общественники и предприниматели 21 страны, а также представители организаций более 10 стран – участников МКК и дипломатического корпуса более чем 30 стран, международных организаций. Как показал ход конгресса, такой интерес стал залогом тому, что разговор получился предметным, предельно открытым и результативным.

Конгресс стал эффективной площадкой для налаживания международного сотрудничества в самых различных сферах.

Мы начали нашу работу с пленарного заседания, в повестку дня которого был вынесен, на наш взгляд, ключевой вопрос развития человечества – как обеспечить безопасность мира через инновационную экономику, высокие технологии и человеческий капитал.

В центре пристального внимания оказался такой актуальный сегодня вопрос, как международное сотрудничество силовых структур и общественных организаций офицеров запаса в борьбе с тер-

law enforcement agencies and public organizations of reserve officers in the fight against terrorism. Materials of the research-to-practice conference dedicated to this topic are summarized in this publication.

The problems, which were identified during the discussion, were the ones of the present and future. If we were able to introduce even a small piece of knowledge and understanding into its resolution, then we can assume that the goal of the congress has been achieved.

This is one of the reasons, why the practice of holding such International congresses will become annual.

President
of the International Advisory Committee
of organizations of reserve officers,
Chairman of the Russian Federation
Public Chamber Commission
on the issues of national security,
social and economic conditions
of lives of servicemen,
their families and veterans
Alexander KANSHIN

поризмом. Материалы научно-практической конференции, посвященной этой теме, обобщены в данном журнале.

Обозначенные проблемы – это проблемы настоящего и будущего. Если мы сумели внести пусть даже небольшую крупицу знаний и понимание в ее разрешение, то можно считать, что цель конгресса достигнута.

В том числе и поэтому практика проведения подобных Международных конгрессов станет ежегодной.

Президент
Международного консультативного
Комитета организаций офицеров
запаса и резерва,
Председатель Комиссии
Общественной палаты
Российской Федерации по проблемам
национальной безопасности
и социально-экономическим условиям
жизни военнослужащих,
членов их семей и ветеранов
Александр КАНЬШИН





**International cooperation
against terrorism**
**Международное сотрудничество
в борьбе с терроризмом**



ABOUT THE INTERNATIONAL CONGRESS

The Congress was attended by representatives of the Federal Assembly of Russia, the Russian Audit Chamber, the Ministry of Defense, the Ministry of the Interior, the Ministry of the Emergencies, the Federal Drug Control Service, the Ministry of Justice, the Ministry of Economic Development, the Federal Service for Defense Contracts Rosoboronzakaz, Rosoboronexport, the Moscow government

О МЕЖДУНАРОДНОМ КОНГРЕССЕ

В конгрессе приняли участие представители Федерального Собрания России, Счетной палаты России, Минобороны, МВД, МЧС, ФСКН, Минюста, Минэкономразвития, Рособоронзаказа, Рособоронэкспорта, правительства Москвы и представители правительств республик и краев, Общественные и Торгово-промышленные палаты России и других стран, крупные производственные объ-



Inauguration ceremony of the International Congress

Церемония торжественного открытия Международного конгресса

and representatives of the governments of the republics and regions, Public Chambers and Chambers of Commerce and Industry of Russia and other countries, large industrial associations and state corporations, scientific

единения и госкорпорации, научные и учебные организации, среди которых Российская академия наук, Российская академия естественных наук, Академия военных наук, Российская Ассоциация

and educational organizations, including the Russian Academy of Sciences, Russian Academy of Natural Sciences, Academy of Military Sciences, Russian Association for the Advancement of Science, Foundation for the Promotion of research into security problems "Science-XXI", Moscow State Institute for International Relations (MGIMO), Zhukovsky Military Academy of Aerospace Defense, Institute of Catherine the Great, Military University and others.

There was a wide representation of public organizations of Russia and other countries.

содействия науке, Фонд содействия научным исследованиям проблем безопасности «Наука-XXI», МГИМО, Военная академия воздушно-космической обороны им. Жуковского, Институт Екатерины Великой, Военный университет и другие.

Широко были представлены общественные организации России и других стран. Среди них - ДОСААФ России, Союз машиностроителей России, Гильдия российских адвокатов, Лига оборонных предприятий, Всероссийская орга-



Among them were Russian Voluntary Association for Assistance to Army, Aviation and Fleet (DOSAAF), Russian Engineering Union, Russian Guild of lawyers, Defense Enterprises League, National Organization

низация «Боевое братство», ветеранские и резервистские организации России, Болгарии, Иордании, Испании, Казахстана, Сербии, Словакии, Украины, Норвегии, Малайзии.

“Combat Brotherhood”, reservist and veteran organizations of Russia, Bulgaria, Jordan, Spain, Kazakhstan, Serbia, Slovakia, Ukraine, Norway, Malaysia.

Active participation of Representatives of financial corporations and business structures, including Sberbank, Moscow Industrial Bank, Crocus Bank, Credit Bank of Moscow, Zapsibcombank, VSK Insurance House, Aeroflot, Rolls-Royce Motor Cars, “VEAKON” Company Group, scientific development and production center “Spetsmaterialy”, Network of shopping and business centers “Daria”, Construction and Production Company “MEGAPIR” and other organizations.

Активное участие приняли представители финансовых корпораций и бизнес-структур, в числе которых Сбербанк, Московский индустриальный банк, Крокус-Банк, Московский кредитный банк, Запсибкомбанк, Страховой дом ВСК, Аэрофлот, Роллс-Ройс Мотор Карс, Группа компаний «ВЕАКОН», НПО «Спецматериалы», Сеть торговых и бизнес-центров «Дарья», Строительно-производственная компания «МЕГАПИР» и другие организации.

Широкий круг участников позволил организовать заинтересованный разговор на самые разные темы.

В течение трех дней на конгрессе обсуждались пути и формы повышения



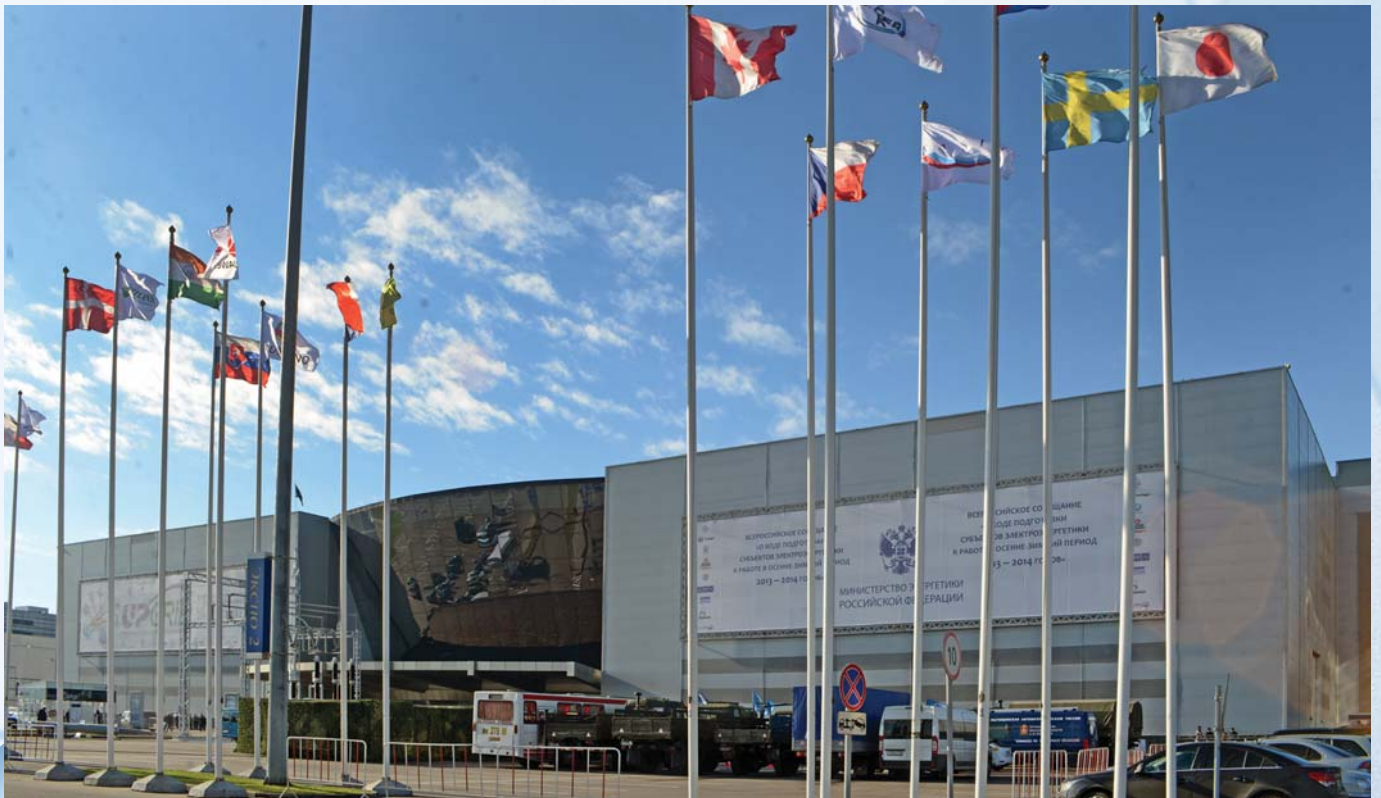
Guests of the Congress (in the middle) – Russian Deputy Defense Minister R. Tsalikov and Deputy Secretary of the Security Council (2008 - 2012), Four-star General Yu. Baluyevsky - during the official opening ceremony

Гости конгресса (в центре) – заместитель министра обороны России Р. Цаликов и заместитель Секретаря Совета безопасности (2008 – 2012 гг.) генерал армии Ю. Балуйевский – во время перерезания ленты



Several thousand people attended the exhibition during its first day

В первый день выставку посетили несколько тысяч человек



International Exhibition Centre "Crocus Expo"

Международный выставочный центр «Крокус Экспо»

Wide range of participants allowed to carry out interested discussion on a great variety of topics.

During the three days the participants of the Congress discussed ways and types of increasing security in various spheres of life of our country, as well as methods of solving this problem in the world arena and forms of establishing more effective cooperation among countries. It was also that during the common events and thematic sections there was a substantive discussion about how to ensure more reliable security in such areas as personal, social, military, environmental, international, financial,

безопасности в самых разных сферах жизнедеятельности нашей страны, а также методы решения этой проблемы на мировой арене, формы более эффективного взаимодействия между странами. В том числе на общих мероприятиях и тематических секциях шел предметный разговор о том, как сделать более надежной безопасность в таких сферах как личная, общественная, военная, экологическая, международная, финансово-экономическая и инвестиционная.

Вопросы, вынесенные в тематику форума, изучались и обсуждались на его общих мероприятиях, пленарных засе-



Speech by President of International Association of Economic and Social Councils and Similar Institutions Academician Evgeny Velikhov

Выступление президента МАЭСССИ академика Е. Велихова

economic and investment.

Questions raised in the theme of the forum, were studied and discussed in its general activities, plenary sessions, sections, and also at expositions and personal communication among the congress participants.

The exhibition presented the latest

даниях, секциях, а также у выставочных экспозиций, в личном общении участников конгресса.

На выставке были представлены последние достижения науки и производства в области безопасности и защиты военнослужащих на поле боя, медицинского, продовольственного, вещевого

achievements of science and industry in the field of security and protection of troops on the battlefield, medical, food, clothing provision, advanced information and propaganda technologies, psychological, cultural and leisure work and sociological support; the main direction of the military culture and arts; systems of interactive technologies and robotics used in the training and education of personnel, preparation for military service and military patriotic education of the youth, professional and psychological selection of candidates for military service under the contract.

A number of mutually beneficial

обеспечения; передовые технологии информационно-пропагандистской, психологической, культурно-досуговой работы, а также социологического сопровождения; основные направления военной культуры и искусства; системы интерактивных технологий и робототехники, применяемые в обучении и воспитании личного состава, подготовке к военной службе и военно-патриотическом воспитании молодежи, профессионально-психологическом отборе кандидатов для прохождения военной службы по контракту.

Было заключено немало взаимовыгод-



contracts were concluded and many businessmen and industrialists, including the ones from different countries, reached agreements of intent to consider in future further possibilities of interaction with the prospect of contracting.

In summary, it can be noted that the main

ных контрактов и достигнуто множество договоренностей о намерениях бизнесменов и производителей, в том числе из разных стран, в последующем более детально рассмотреть возможности взаимодействия с перспективой заключения контрактов.

Резюмируя, можно отметить, что главная

goal of the congress was achieved since it integrated the best that has been done in the field of security, gave promotion to new business ideas, as well as socially significant projects for the protection of individuals, society and the state. At the same time, the Congress contributed to the development of international business relations.

Another outcome of the Congress was that the President of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers Alexander Kanshin and Chairman of the International Association of Economic and Social Councils and Similar Institutions Yevgeny Velikhov signed a

цель конгресса достигнута - проинтегрировано лучшее, что сделано в сфере безопасности, дан импульс новым бизнес-идеям, а также социально значимым проектам по защите личности, общества и государства. Вместе с этим конгресс способствовал развитию международных деловых связей.

Еще один итог конгресса – Президент Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва Александр Каншин и председатель Международной ассоциацией экономических и социальных советов и схожих институтов (МАЭСССИ) академик Евгений Велихов подписали договор



On the red carpet – Russian DOSAAF (Voluntary Association for Assistance to Army, Aviation and Fleet) Chairman Colonel General S. Maev (on the left), Deputy Minister of Defense of Russia R. Tsalikov

На красной ковровой дорожке – председатель ДОСААФ России генерал-полковник С. Маев (слева) и заместитель министра обороны России Р. Цаликов



Delegation of the World Veterans Federation

Делегация Всемирной Федерации ветеранов

cooperation agreement between the two organizations.

In the course of the congress and in the subsequent days the organizers received acknowledgements from participants of the Congress, among which were the Chamber of Commerce and Industry of Serbia, the BTK Group, Ira Engineering, Rolls-Royce, Moscow Industrial Bank, RIF Voronezh plant, "SILTEK" company, Belarusian company "Solfeya", Ukrainian and Serbian companies, Russian federal executive authorities, public organizations, and many others.

о сотрудничестве между этими двумя организациями.

В ходе проведения конгресса и в последующее дни организаторам поступали благодарности от участников конгресса, среди которых – Торгово-промышленная палата Сербии, БТК Групп, Ира-Инжиниринг, Роллс-Ройс, Московский индустриальный банк, Воронежский завод РИФ, компания «Силтэк», белорусская компания «Сольфeya», украинские и сербские компании, российские федеральные органы исполнительной власти, общественные организации и многие другие.



Representatives of the diplomatic corps

Представители дипкорпуса



Director General of the National Association of Unions of Armed Forces reserve officers (MEGAPIR) (on the left) A.A. Kanshin and Deputy Minister of Defense of Russia R. Tsalikov are examining the exhibits

Генеральный директор Национальной Ассоциации объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР) А.А. Каньшин (слева) и заместитель министра обороны России Р. Цаликов осматривают экспонаты выставки

THE FLOOR IS GIVEN TO THE PARTICIPANTS OF THE CONFERENCE

СЛОВО – УЧАСТНИКАМ КОНФЕРЕНЦИИ

President
of the International
Advisory Committee
of organizations
of reserve officers (IAC)
Alexander KANSHIN:



Президент
Международного
консультативного Комитета
организаций офицеров
запаса и резерва (МКК)
Александр КАНЬШИН:

– Today, fighting against international terrorism is very important for the world civilization. Not only Russia, but also many other countries nowadays do everything they can in order to get rid of this plague, to destroy it, or at least minimize losses inflicted by it.

I hope that today's conference will help us to discuss and develop together some common approaches to international cooperation in combating terrorism. ☺

– Сегодня для мировой цивилизации борьба с международным терроризмом является очень актуальной. Не только Россия, но и многие другие страны делают все, чтобы изжить, уничтожить, или хотя бы минимизировать потери от этой чумы.

Сегодняшняя конференция, надеюсь, поможет нам вместе обсудить, выработать единые подходы в международном взаимодействии при противодействии терроризму. ☺

Chairman of the Union
of reserve officers and
sergeants of the Republic
of Bulgaria, Reserve
Lieutenant-General
Stoyan TOPALOV:



Председатель Союза
офицеров и сержантов
запаса и резерва в
Республике Болгария
генерал-лейтенант запаса
Стоян ТОПАЛОВ:

– I am glad to have the opportunity to be back in the capital of Russia, the hero city of Moscow, among my colleagues and real friends at the International Congress.

– Я рад, что имею возможность быть снова в столице России, городе-герое Москве среди коллег и настоящих друзей на Международном конгрессе.

The urgency of the problem, stated in the subject of the conference, gives our joint work particular importance from the point of view of contemporary terrorism as a phenomenon with global manifestations and a high degree of internationalization.

As you know, on July 18, 2012, at the airport of Burgas, in our country, there was committed a terrorist act, which killed 7 people, wounding another 35 people. This tragic event once again confirmed the objective need for adequate measures taken by the competent public authorities and non-governmental orga-

Актуальность проблемы, заявленной в теме конференции, придает нашей совместной работе особое значение с точки зрения современного терроризма, как феномена с глобальными проявлениями и высокой степенью интернационализации.

Как известно, 18 июля 2012 года в аэропорту Бургас, в нашей стране, был совершен теракт, вследствие которого погибли 7 человек, были ранены 35 человек. Это трагическое событие подтвердило в очередной раз объективную необходимость принятия адекватных мер компетентными государственными органами и неправительственными организациями в сфере



Hot debate on the Middle East affairs

Горячая дискуссия по ближневосточным вопросам

nizations in the field of defense and security, and for joining our efforts in the fight against terrorism. Union of reserve officers and sergeants of the Republic of Bulgaria, which I have the honor to lead, considers this problem as a top priority one, confirming by a number of specific measures it has taken.

обороны и безопасности и объединить свои силы в борьбе с терроризмом. Союз офицеров и сержантов запаса и резерва в Республике Болгария, которым я имею честь руководить, рассматривает эту проблему как первостепенную, что подтверждается рядом конкретных мер, предпринятых им.

First, it is the participation of our Union members, who are experts on the fight against terrorism in such forums organized by the competent public authorities and other non-governmental organizations (here I would like to mention that our Union includes many members, who are former employees of special services, as well as its collective members include organizations of former employees of special services);

Second, we conduct scientific and practical conferences, seminars and “round tables” on this topic. For example, we held scientific and practical conference

Во-первых, это участие членов нашего Союза – экспертов по борьбе с терроризмом в подобных форумах, организованных компетентными государственными органами и другими неправительственными организациями (здесь я отмечу, что в нашем Союзе много членов – бывших сотрудников специальных служб; также его коллективными членами являются и организации бывших сотрудников специальных служб);

Во-вторых, мы проводим научно-практические конференции, семинары, «круглые столы» по этой теме. Например, мы провели в Софии научно-практическую конференцию «Международный терроризм



Foreign delegates: picture for memory

Иностранные делегаты: фото на память

“International Terrorism and the Republic of Bulgaria - the position of civil society” in Sofia with the active participation of representatives of the supreme state authorities and the country’s leading experts in this field.

Third, we will organize presentations of companies and enterprises, which are

и Республика Болгария – позиция гражданского общества» при активном участии представителей высших органов государственной власти и ведущих специалистов страны в этой области.

В-третьих, мы организуем проведение презентаций фирм и предприятий – производителей специальной продукции.

manufacturers of special products.

We consider the discussion of problems related to the fight against terrorism to be based on the talents of our professionals and experts in the following main areas: early warning - trend analysis of threats caused by committing terrorist activities in the state and preparation of acts of terrorism, the implementation of which is planned to take place in other states; preventing the creation of terrorist organizations; providing assistance to public institutions in crisis situations caused by the commitment of acts of terrorism with the aim of minimizing their consequenc-

В основу обсуждения проблем, связанных с борьбой с терроризмом, мы ставим реализацию потенциала наших специалистов и экспертов по следующим основным направлениям деятельности: раннее предупреждение – анализ тенденций угроз от совершения террористической деятельности на территории государства и подготовка терактов, реализация которых задумана на территории других государств; недопущение создания террористических организаций; содействие государственным институтам в кризисных ситуациях, вызванных совершением терактов с целью минимизирования их последствий; содей-



In the meeting room of the Congress

В зале заседаний конгресса

es; providing assistance to services having functions and tasks of countering terrorist acts, helping to coordinate the interactions between them.

Based on the large opportunities for joint activities with organizations of the kind located in the Balkan region in the exchange of experience in the fight

ствии службам, имеющим функции и задачи противодействия террористическим актам, помощь в координации взаимодействия между ними.

Исходя из больших возможностей совместной деятельности со сродными организациями Балканского региона в области обмена опытом по борьбе с тер-

against terrorism, we have provided the necessary conditions for improving its efficiency with goodwill in multilateral and bilateral format within the documents that define its specific implementation. We have signed such documents with the organizations from the Russian Federation, the Republic of Serbia, the Republic of Macedonia, the Republic of Romania, the Republic of Montenegro, Republika Srpska and the Republic of Albania.

Today, participating in this high-ranking forum, we are convinced that bringing together the efforts of the organizations that are members of the International

оризмом, в документах, определяющих ее конкретную реализацию, мы предусмотрели необходимые условия для повышения ее эффективности при наличии доброй воли в многостороннем и двухстороннем формате. Такие документы мы подписали с организациями из Российской Федерации, Республики Сербия, Республики Македония, Республики Румыния, Республики Черногория, Республики Сербской и Республики Албания.

Сегодня, участвуя в этом высоком форуме, мы убеждаемся, что объединение усилий организаций, которые входят в состав Международного консультативно-



Advisory Committee of organizations of reserve officers is a very important factor of success in the fight against international terrorism.

Along with this, we express our confidence that this is surely a significant contribution to the establishment of general human values in our societies

го Комитета организаций офицеров запаса и резерва, является очень важным фактором успешной деятельности в области борьбы с международным терроризмом.

Наряду с этим мы выражаем свою уверенность, что это и есть весомый вклад в утверждение общечеловеческих ценно-

and to the sustainable development of our countries.

In this context, our commitment to work systematically and successfully for the benefit of our countries and, in general, for the benefit of the International Advisory Committee of organizations reserve officers is quite natural. We will make every effort to continue working effectively in this direction.①

стей в наших обществах и в устойчивом развитии наших государств.

В этом контексте наша убежденность работать систематически и успешно на благо наших государств и, в целом, на благо Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва вполне естественна. Мы приложим впредь все силы для эффективной работы в этом направлении.①

Vice-President of the International Advisory Committee, President of the Social and Economic Association of reserve officers and veterans of the Hashemite Kingdom of Jordan, Brigadier
Abdelsalam KHASANAT:



Вице-президент МКК, президент Социально-экономической Ассоциации офицеров запаса и ветеранов Иорданского Хашимитского Королевства бригадный генерал
Абдельсалам ХАСАНАТ:

- I am pleased to speak on this issue, because in Jordan we have as well a lot of problems of this kind. Since 1968, Jordan has suffered many terrorist acts.

In 1970, there was a civil war in Jordan. There was a variety of terrorist acts, the purpose of which was to weaken the Kingdom of Jordan as a state. Terrorists almost achieved success in that regard, but the leadership of the Kingdom and the society managed put an end to these actions in time.

Terrorists live and grow in a weakened state. Neutralizing them requires large actions in the global regard or on the international arena. This is why it is necessary to cooperate.

Currently, terrorists have at their disposal many knowledgeable people, who plan these acts. They have good access to all sources of information throughout the world, and this is what makes them strong. This allows them to be very active, but we also need to perform global

– Мне приятно выступать по этому вопросу, поскольку у нас у самих в Иордании много проблем подобного рода. Начиная с 1968 года, Иордания пострадала от многих террористических актов.

В 1970 году у нас в Иордании была гражданская война. Было множество террористических актов, целью которых было ослабить Королевство Иордания как государство. И террористы почти добились в этом успеха, однако руководство Королевства и общество смогли вовремя положить конец этим действиям.

Террористы живут и вырастают в ослабленном государстве. Для их нейтрализации требуются большие действия в глобальном отношении или на международной арене. И ради этого необходимо сотрудничать.

В настоящее время террористы имеют очень знающих людей, которые планируют эти акты. У них есть хороший доступ ко всем источникам информации во всем мире, и это и делает их сильными. Это позволяет им быть очень активными,

actions in order to gather information and transmit it to each other so that we could counter such terrorist acts.

I think that without this they will grow, they will do whatever they want and cause more and more damage to humanity. I believe, most people around the world feel the same that terrorists are like a virus or bacteria that grows easily in a weakened body. Therefore, we must ensure that our agencies are strong enough, so that they were able to counter terrorism.

All equipment, which is now being produced in order to identify and counter-

а нам нужно тоже предпринять глобальные действия, чтобы собирать информацию, передавать друг другу с тем, чтобы мы могли противодействовать таким террористическим действиям.

Без этого, я думаю, они будут разрастаться, они будут делать все, что хотят, и наносить все больший ущерб человечеству. Полагаю, и так же считают большинство людей во всем мире, что террористы – это как вирус или бактерии, которые легко разрастаются в ослабленном организме. Поэтому нужно, чтобы наши службы были более сильными, чтобы они были в состоянии противодействовать терроризму.



Marshal D. Yazov (in the middle) is getting to know the searchers' stand

Маршал Д. Язов (в центре) знакомится со стендом поисковиков

act such people, is good, but it is not enough. We always need to think long-term, because the terrorists are improving their ability to secretly steal weapons, to smuggle and get easy access to the objectives of their attacks. Therefore, we always need to think about how they think and how they act. Know in

Все оборудование, которое сейчас производится, чтобы выявлять и противодействовать таким людям, хорошее, но его недостаточно. Нам всегда нужно думать на перспективу, поскольку террористы улучшают свои способности тайно похищать оружие, заниматься контрабандой и получать легкий доступ к целям нападения. Поэтому нам всегда нужно

advance. Therefore, we need to ensure security, to take actions in the name of security, in which all of our organizations around the world should be involved.

I would also like to say that it is necessary to pay attention to the Middle East area, where, for example, Egypt has currently easily become a region, where these forces have begun to grow and transmit disturbances to other countries.

Syria, Yemen, Iraq – all of these countries are suffering from terrorist activities. I think we all need to join our efforts to work together in order to be able to counteract them. ①

думать о том, как они думают и как они действуют. Знать заранее. Поэтому нам нужно обеспечивать безопасность, предпринимать действия во имя безопасности, всем нашим организациям во всем мире.

Я хочу сказать также, что необходимо обратить внимание на области Ближнего Востока, например, Египет, который легко стал той частью, где эти силы стали разрастаться и переносят беспорядки в другие страны мира.

Сирия, Йемен, Ирак – все эти страны очень страдают от террористических действий. И я думаю, что все мы должны объединять свои силы, работать вместе для того, чтобы быть в состоянии противодействовать им. ①

Vice-president of the World Veterans Federation,
President of the Standing Committee on European Affairs,
UN Ambassador of Peace
Dan-Viggo BERGTUN:



Вице-президент Всемирной Федерации ветеранов,
президент постоянного Комитета по Европейским делам,
посол мира ООН
Дан-Вигго БЕРГТУН:

– I represent the World Veterans Federation, which is the largest veterans' organization in the world. Our organization incorporates about 40 million veterans from more than 100 countries.

I would like to note that we are very happy to be here and participate in this Congress, which raises the issues of peace and security and countering terrorism.

Unfortunately, many terrorists are actually veterans of armed conflicts, meaning that their armies once prepared them to protect the public.

This is one of the reasons why veterans are the community, which we must treat with extreme caution and which we must involve in the cause of establishing and

– Я представляю Всемирную Федерацию ветеранов, которая является крупнейшей ветеранской организацией в мире. В состав нашей организации входят около 40 миллионов ветеранов из более чем 100 стран.

Хотел бы отметить, что мы очень рады находиться здесь и принимать участие в данном конгрессе, на котором поднимаются вопросы мира и безопасности и противодействия терроризму.

К сожалению, многие террористы фактически являются ветеранами вооруженных конфликтов, то есть были подготовлены своими армиями в интересах защиты общества.

Это одна из причин, по которой ветераны являются тем сообществом, к которому мы должны относиться с особой осторож-

maintaining peace and stability in a society.

World Veterans Federation, representing essentially all veterans around the globe, since the first days of its existence, even more than 40 years ago, took the responsibility for combating terrorism. Commitment to this cause is documented in the latest resolution of the World Veterans Federation No. 31 dated 2009 under the name of “Measures to counter terrorism,” which specified 10 points of increasing pressure on the international community to counteract terrorism.

ностью и которое мы должны привлекать к делу становления и поддержания мира и стабильности в обществе.

Всемирная Федерация ветеранов, представляющая по сути всех ветеранов, с первых дней своего существования еще более 40 лет назад взяла на себя ответственность за противодействие терроризму. Приверженность данному курсу закреплена и в последней резолюции Всемирной Федерации ветеранов № 31 от 2009 года под наименованием «Меры по противодействию терроризму», в которой отмечены 10 пунктов по усилению давления на международное сообщество в части противодействия терроризму.



Military diplomat from Hungary (in the middle) is speaking with a media representative

Военный дипломат из Венгрии (в центре) общается с представителем прессы

Today I would like to raise one of the issues addressed in the resolution. This issue is the so-called “state-sponsored terrorism”. We strongly condemn this practice; however, there is an evident tendency to use terrorism to undermine peace and stability in other countries. We should all be aware that veterans,

Сегодня я бы хотел поднять один из вопросов, рассмотренных в данной резолюции. Таким вопросом является так называемый «спонсируемый государством терроризм». Мы категорически осуждаем такую практику, однако наблюдаем стремление использовать терроризм в целях подрыва мира и стабильности в других странах. Мы

who are well trained in regard to handling weapons should be involved in the cause of ensuring peace and stability. Otherwise, they constitute a risk group, which can be a part of terrorist organizations or participate in other extremist activity.

I urge all countries to take care of veterans on a high level, to respect their rights, to pay them a decent pension, to honor them and involve them in social life in order to ensure peace and stability.

This will reduce the risk of soldiers being involved in criminal activities. I want to emphasize once again that we must turn veterans into a peacekeeping force. This is so because, dear friends, “No one can speak more eloquently for peace than those who have been at war”. ☉

все должны осознавать, что ветераны, которые хорошо подготовлены в части обращения с оружием, должны быть задействованы в деле обеспечения мира и стабильности. В противном случае они являются группой риска, которая может войти в состав террористических группировок или принимать участие в иной экстремистской деятельности.

Я призываю все страны на высоком уровне заботиться о ветеранах, соблюдать их права, выплачивать им достойную пенсию, почитать их и вовлекать их в общественную жизнь в целях обеспечения мира и стабильности.

Это снизит риск вовлечения солдат в преступную деятельность. Еще раз хочу отметить, что мы должны превратить ветеранов в миротворческую силу. Потому что, дорогие друзья, «Никто не может более красноречиво выступать за мир, чем те, кто побывал на войне». ☉

Chief Representative of the U.S. Department of Defense and Defense Attaché at the Embassy of the United States in Russia, Brigadier **Peter Zwack:**



Атташе по вопросам обороны при посольстве Соединенных Штатов Америки в России, бригадный генерал **Петер ЗВАК:**

– We have a common problem of combating the threat of terrorism and extremism. And this is the main issue that I want to emphasize.

I am an American officer, who served in Afghanistan, like many Russian, who are present here, did, as well as many of our other allies. And we used to see and still continue to see how terrorism manifests itself. We see that it can not only pose a threat in its own country, but also extend abroad. So we all really need to work together in order to counter such threats.

We must continue moving in the direction of a union. Even in those days, when there

– У нас общая проблема борьбы с угрозой терроризма и экстремизма. И это основной вопрос, на котором я хочу остановиться.

Я - американский офицер, служил в Афганистане, как и многие русские, которые здесь присутствуют, и многие другие наши союзники. И мы видели, и по-прежнему видим, как проявляется терроризм, как он может не только создавать угрозу у себя в стране, но и перехлестывать за границы. И всем нам нужно работать именно вместе, чтобы противостоять таким угрозам.

Мы должны продолжать стремиться к союзу. Даже в те времена, когда существуют большие политические различия, раз-

are major political differences and contradictions between our countries, we should be together on a common front of combating this plague.

And when we talk about the contemporary terrorism, we also need to pay our attention to the future and think about what the world, where our children and grandchildren will live, will be like if we do not accomplish our mission well now.

With all the tension that currently exists in the world, we must work together as a single coalition authority and intend to solve these problems by the best possible way. However, this is not an easy task, since these

ногласия между нашими странами, мы должны быть вместе на общем фронте борьбы против этой заразы.

И когда мы говорим о современном терроризме, нам нужно обратить взор и в будущее и подумать о том, каким будет мир, в котором будут жить наши дети и внуки, если мы не выполним свою работу сейчас.

При всем напряжении, которое существует в мире, мы должны вместе работать как один коалиционный орган и стремиться к решению этих проблем наилучшим образом. А данная задача не легкая, поскольку эти угрозы являются транснациональны-



On the stand of "Megapir" construction and production company

На стенде Строительно-производственной компании «Мегапир»

threats are transnational. Terrorists do not recognize any borders, they use = Internet, they can communicate with each other at the speed of light and all this requires that we establish efficient coordination. We have areas of bilateral cooperation with the Russian Federation, as well as with many other partners and friends in this room.

ми. Террористы не признают границ, они используют Интернет, они могут общаться между собой со скоростью света и все это требует от нас большой координации. У нас с Российской Федерацией есть области двустороннего сотрудничества, как и со многими другими партнерами и друзьями в этом зале.

Each of us has its own practical difficulties, but in the fight against domestic and international manifestations of terrorism, it is very difficult to separate these threats. And this is surely the field where we are friends and allies. ①

У каждого из нас есть свои практические трудности, но в борьбе против внутренних и международных проявлений терроризма, очень трудно разделять эти угрозы. И мы действительно является в этом друзьями и союзниками. ①

Head of the Department
of Oriental Studies
of the Russian Federation
Government Higher School
of Economics
Alexey Maslov:



Заведующий отделением в
Высшей школе экономики
при Правительстве
Российской Федерации,
профессор
Алексей МАСЛОВ:

– The issue of combating terrorism and ensuring sustainable development in the field of security, which is being discussed here, largely depends on the position of Russia in the Asia -Pacific region. In this direction, Russia is actively cooperating in the field of security via the organization, which is called the Shanghai Cooperation Organization (SCO).

Establishment of the SCO in 2001 raised quite a number of questions. In the beginning, many of our colleagues in the West called this organization an ineffective, dead-born body that would not be able to provide any means to stabilize the situation in East Asia, but on the contrary will only lead to new disputes within the organization.

Today, we see quite a very different result, although these disputes are really going on. Nowadays SCO has outlined a number of steps that, first, one way or another noticeable counteract the terrorist threat. Secondly, these steps create new standards of military cooperation in the areas of Central Asia, East Asia and Russia.

Here it deserves mentioning that this region, which incorporates the SCO coun-

– Обсуждаемая здесь проблема борьбы с терроризмом и обеспечения устойчивого развития в области безопасности, зависит от позиции России в Азиатско-Тихоокеанском регионе. На этом направлении Россия очень активно сотрудничает в области безопасности через организацию, которая называется Шанхайская организация сотрудничества (ШОС).

Создание ШОС в 2001 году вызывало очень много вопросов. Многие наши коллеги на Западе называли эту организацию вначале неэффективной, мертворожденной организацией, которая не сможет никак стабилизировать ситуацию в Восточной Азии, а лишь приведет к новым спорам внутри организации.

Сегодня мы видим совсем другой итог, хотя эти споры действительно продолжаются. Сегодня организация ШОС наметила целый ряд шагов, которые так или иначе заметно противодействуют, во-первых, террористической угрозе. А во-вторых, устанавливают новые стандарты военного сотрудничества в области Центральной Азии, в Восточной Азии и России.

Здесь надо отметить, что этот регион, который охватывает страны ШОС,

tries, is exactly the region in the 2000s became one of the centers of the terrorist threat. And I would also like to draw your attention to the fact that according to its population density and the total number of people living on its territory the SCO is the biggest organization in the world, because it includes such demographic giants as China, as well as such a gigantic country observer as India.

In general, these terrorist threats in the region are aggravating. Moreover, they change their character. Those parts of East Asia, which have either always been considered stable or have never experi-

а я обращаю ваше внимание, что ШОС по населенности, по своему количеству населения – это самая большая организация в мире, поскольку включает таких демографических гигантов, как Китай, а также такую гигантскую страну-наблюдатель, как Индия, этот регион в 2000-е годы стал одним из центров развития террористической угрозы.

Эти террористические угрозы в целом в регионе нарастают. И они изменяют свой характер. Те части Восточной Азии, которые всегда считались либо стабильными, либо не имели заметного повышения террористической опасности,



Russian Orthodox Church among the participants of the Congress and exhibition

Русская Православная церковь – среди участников конгресса и выставки

enced a noticeable increase in the terrorist threat, are becoming more and more hazardous today.

Just a few days ago, a terrorist act was committed in Beijing, at the Tiananmen Square, right under the portrait of Mao Zedong. A car was blown up, killing several people. Although Chinese authorities

сегодня становятся все более и более взрывоопасными.

Буквально на днях, террористический акт произошел в Пекине, на площади Тяньаньмэнь прямо непосредственно под портретом Мао Цзэдуна. Был взорван автомобиль, погибло несколько человек. И хотя китайские власти первично освеща-

initially covered it just as an accident, an explosion of gas container in the car, it was still a terrorist act. And this is largely due to the buildup of terrorist threat in Xinjiang Uygur Autonomous Region, which is part of China+. And this region borders Kazakhstan, which is also part of the Shanghai Cooperation Organization. And the so-called Islamic Uighur threat (as well as the demands to establish an independent state in the region of Xinjiang) is again increasing markedly today. This is just a single example.

Along with this there is a number of groups in Central Asia and in China, which

ли, что это всего лишь авария, взрыв газа в баллонах автомобиля, тем не менее, это все-таки был террористический акт. И во многом это связано с нарастанием террористической опасности в Синьцзян-Уйгурском автономном районе, регионе Китая. А этот регион граничит с Казахстаном, тоже частью Шанхайской организации сотрудничества. И так называемая исламская уйгурская угроза (а также требования создать независимое государство в районе Синьцзяна) сегодня опять заметно повышается. Это всего лишь один пример.

Вместе с этим есть целый ряд групп в Центральной Азии и на территории Китая, ко-



Before the beginning of the scientific and practical conference

Перед началом научно-практической конференции

commit their acts in some country, while being based in another country. In this case the most important part of the cooperation if formed by the information exchange.

In this regard, the SCO established the Anti-Terrorism Center, which has been operating for over 12 years now. It maintains regular exchange of information

которые совершают свои акты в одной стране мира, а базируются в другой стране. И здесь важнейшей частью взаимодействия является обмен информацией.

В связи с этим в рамках ШОС создан Анти-террористический центр, который работает уже на протяжении 12 лет. Он ведет постоянный обмен информацией и именно благо-

and it is thanks to this exchange that we have managed to avert a whole range of threats. These included not only direct threats of terrorist acts, such as bombings, for example, but also the threat of cyber-crime. As well as potential threats, including the risk of terrorist acts, which were planned to be committed in the areas of roads, in the areas of maritime transport and so on.

Thus the most important way to prevent the terrorist threat is, of course, an exchange of information.

However, the issue of creating a common data bank still remains among the most

даря этому обмену удалось предотвратить целый ряд угроз. Не только угроз прямого террористического действия, в том числе взрывов, например, но и угрозы киберпреступности. А также потенциальных угроз, в том числе опасности совершения террористических актов, которые намечались в районах дорог, в районах морских перевозок и так далее.

Таким образом, важнейшим способом предотвращения террористической угрозы является, безусловно, обмен информацией.

Вместе с тем важнейшей остается проблема создания единого банка данных,



important ones, since many elements and many individuals who are considered terrorists in some Central Asian countries, are not treated like that in other countries. Another crucially important issue is to determine the lists of those elements that really are dangerous.

The second very important point of in-

поскольку многие элементы и многие личности, которые считаются террористами в одних странах Центральной Азии, не считаются таковыми в других странах. И это тоже очень важный вопрос по определению тех списков элементов, которые действительно представляют опасность.

teraction within the SCO lies in conducting joint exercises. This is one of the most essential elements of the entire cooperation. However, while joint exercises within the SCO today we are facing the question of who may be our potential enemy in the SCO region and where a threat to destabilize the situation can come from.

As it unfortunately happens so often, the situation improved significantly only after a real threat, including the real threat of using nuclear weapons, emerged in the Asia-Pacific region. I mean the situation in North Korea. It was only then, that active cooperation within

Второй очень важный момент взаимодействия в ШОС - это проведение совместных учений. И это один из главных элементов взаимодействия. Но при проведении совместных учений в рамках ШОС, в регионе ШОС сегодня у нас стоит вопрос: кто у нас может являться потенциальным противником и откуда может исходить угроза дестабилизации ситуации.

Ситуация заметно улучшилась, - к сожалению, так часто бывает, - после того, как в Азиатско-Тихоокеанском регионе действительно появилась реальная угроза, в том числе реальная угроза применения ядерного оружия. Я имею в виду ситуа-



Visitors are greeted with orchestra

Посетителей встречали с оркестром

the SCO began, including the one carried out at the level of General Staffs of various countries, as well as at the level of organizations, which are designed to prevent terrorist acts.

For example, as part of such cooperation, forming some kind of a continuation for all this some very important decisions

цию вокруг Северной Кореи. Именно тогда началось более активное взаимодействие стран ШОС, в том числе и на уровне Генштабов различных стран, а также на уровне организаций, которые призваны предотвращать террористические акты.

И, например, в рамках этого, и как бы в продолжение этого было принято не-

have been made. First, at the summit of the SCO leadership there was adopted a separate decision on North Korea and Syria. It was, perhaps, the first time that all parties have ever unanimously spoken for the fact that only by coordinating efforts can counteract such centers of destabilization.

That significantly influenced the resolution of the North Korean issue and reduced the threat of the use of weapons, including the missile ones.

Secondly, one of the most important issues that the SCO countries are facing today is the issue of further develop-

сколько очень важных решений. Прежде всего, было принято отдельное решение по Северной Корее и по Сирии на саммите руководства ШОС. Это был, пожалуй, первый случай, когда все выступили абсолютно консолидировано по вопросу того, что только за счет координации усилий можно погасить такие центры дестабилизации ситуации.

И это заметно повлияло на решение северокорейского вопроса и уменьшило угрозу применения оружия, в том числе ракетного.

Во-вторых, один из важнейших вопросов, который сегодня стоит перед страна-



Students of military academies among the visitors

Слушатели военных академий – среди посетителей

ment of the situation in Afghanistan after the withdrawal of U.S. troops. This is, perhaps, the main issue at the moment, because, unfortunately, as it is already becoming evident in the current development of the situation, Afghanistan constitutes the largest country where drugs are produced either as a final product,

ми ШОС - вопрос дальнейшего развития ситуации в Афганистане после вывода оттуда войск США. Это, пожалуй, сегодня основной вопрос, поскольку, к сожалению, и это можно уже видеть на развитии сегодняшней ситуации, Афганистан является крупнейшей страной, где производятся либо наркотики сами по себе, откуда идет

forming thus an origin for very serious drug traffic, including the one directed to territory of Kazakhstan, and partially to China and Russia, or as components for further production of drugs and drug-preparation means.

Today, all the attempts to somehow negotiate and suppress the activity of drug producing centers on the territory of Afghanistan, although lead to some positive results, but in general have not led to a complete resolution of the problem. This is another field, where we can solve the existing problem only by joint efforts and their coordination.

очень серьезный наркотрафик, в том числе на территорию Казахстана, частично на территорию Китая и России, либо компонента для производства наркотических и образующих наркотики средств.

Сегодня все попытки каким-то образом договориться и подавить деятельность наркопроизводящих центров на территории Афганистана в целом, хотя приводят к некоторым позитивным результатам, не решили до конца проблему. И здесь тоже только совместными усилиями, их координацией можно решить эту проблему.

И, наконец, последний, хотя далеко немаловажный вопрос по обеспечению ан-



The latest developments in the field of defense and security were presented

Были представлены новейшие разработки в области защиты и безопасности

Finally, the last, but far from the least important issue in conducting anti-terrorist actions, which is now being addressed by the SCO, is joint training. Recently the first University of the SCO countries has already been established and has started its operation (by the way, it was founded on the initiative of Russia in 2008). This is a network-type Uni-

титеррористический действий, который сейчас решается в ШОС, это совместная подготовка кадров. Сегодня на территории ШОС впервые созван (кстати говоря, по инициативе России в 2008 году) и начал работать Университет стран ШОС. Это сетевой университет, объединяющий 62 страны и который, в том числе в рамках се-

versity, which involves 62 countries. Among many other points, during its workshops and within the framework of preparation for master's programs is actively engaged in joint training of the personnel, who know the methods of each other and who willingly exchange their means of interaction. They are able to respond promptly to various threats in critical situations.

Perhaps, joint training can now be considered as the issue number one. Today, this issue is really among the most pressing ones.

In this respect, we must admit that Russia is perhaps one of the major initiators. This is why over the last 2-3 years

минаров, в рамках подготовки магистерских программ ведет активную работу по совместной подготовке кадров, знающих технологии друг друга, обменивающихся способами взаимодействия. Они способны быстро реагировать на различные угрозы в критических ситуациях.

Совместную подготовку кадров сейчас, пожалуй, можно считать вопросом номер один. Сегодня этот вопрос - один из самых актуальных.

И в этом плане надо сказать, что Россия выступает, пожалуй, одним из крупнейших инициаторов. Поэтому сейчас взаимодействие в регионе ШОС, самом, пожалуй,



Great Patriotic War veteran Colonel General M. Popkov shares his experience with cadets

Ветеран Великой Отечественной войны генерал-полковник М. Попков делится опытом с суворовцами

the cooperation in the SCO region, which is probably the most volatile region, has moved forward, and we can expect that this is exactly what will create a new coalition. Perhaps it will not be a military one, but it already has a number framework agreements and treaties aimed at preventing terrorist threats as its basis.

взрывоопасном регионе, за последние 2-3 года сдвинулось с мертвой точки, и мы можем рассчитывать, что это как раз и создаст новую коалицию. Возможно, она не будет военной, но это уже сегодня имеет под собой целый ряд договорных основ, заключенных договоров по предотвращению террористических угроз.

Another threat, which is emerging nowadays, is the one related to cybersecurity, and especially the threat of terrorist attacks aimed at the means of transport, since countries are building joint roads, including the road A-10, which should unite almost all the SCO countries starting from China, passing via Uzbekistan, Kazakhstan, Tajikistan and ending in Russia. Of course, during the construction of this road, we should take into account all the necessary security measures. That is why coordination in this field is very and very important. ☉

IAC President Alexander KANSHIN:

- For Russia the problem of combating

И в том числе сейчас всплывает угроза кибербезопасности, и прежде всего угроза террористической опасности на транспорте, поскольку страны сооружают совместные дороги, в том числе дорогу А-10, которая должна объединить практически все страны ШОС воедино – от Китая через Узбекистан, Казахстан, Таджикистан и до России. И конечно, при строительстве этой дороги мы должны рассчитывать меры безопасности. Поэтому здесь координация очень и очень важна. ☉

Президент МКК Александр КАНЬШИН:

- Для России очень актуальна пробле-



Academician E. Velikhov with young participants of the congress

Академик Е. Велихов с молодыми участниками конгресса

terrorism is very urgent. It is so not only because we occupy huge area, but also because we are a multi-confessional, multi-ethnic country. Just a little time ago, we conducted special hearings in the Public Chamber dedicated to the fight against terrorism, which were attended by representatives of special services. And what

ма борьбы с терроризмом. И не только потому, что у нас огромная территория, но мы - многоконфессиональная, многонациональная страна. Мы недавно в Общественной палате с участием представителей спецслужб проводили специальные слушания на тему борьбы с терроризмом. И что выясняется? Вот, к

did we get from it? Well, for example, we receive a message that a gang of 10 people, for example, has been eliminated in the North Caucasus. But then the special services go on to tell us that another 10-15 young men went to the mountains again. This means that they have been recruited.

Therefore, we appeal to the representatives of other countries - let's see who and by what means, under the guise of various charitable organizations, recruit young men to turn them into terrorists in our countries.

And on behalf of the International Advisory Committee we want to develop

примеру, получили сообщение: на Северном Кавказе ликвидирована, допустим, банда в составе 10 человек. Но тут же, как нам рассказывают спецслужбы, 10-15 человек молодых ребят снова ушли в горы. То есть их рекрутировали, завербовали.

Поэтому мы обращаемся к представителям других стран – давайте посмотрим, кто у нас и каким способом под видом различных благотворительных организаций вербует молодых ребят в террористы.

И мы хотим от имени Международного консультативного Комитета выработать предложение – обращение к главам го-



Cadets military academy students are studying the exhibits

Курсанты и кадеты изучают экспонаты

a proposal, an appeal to the heads of states, politicians and public figures: let block these channels of recruiting young guys, who are calling for “holy war” using terrorism against some lifestyle, dissent, other faiths and so forth. Only by working together, or as they say, by the entire world, we can overcome this.Ⓜ

сударств, к политикам, к общественным деятелям: давайте перекроем эти каналы вербовки молодых ребят, которых призывают на «священную борьбу» с помощью терроризма с укладом жизни, инакомыслием, инаковерием и так далее. Это можно победить только сообщая, что называется, всем миром.Ⓜ

Senior Lecturer
of the Russian Federation
Government
Higher School
of Economics

Andrey CHUBORGIN:



Старший преподаватель
отделения востоковедения
Высшей школы экономики
при Правительстве
Российской Федерации
Андрей ЧУБОРГИН:

– I deal with the issues of the Middle East, the issues of Islam. And I want to draw your attention to the following: unfortunately, historically it so happened that the threat of terrorism has most clearly manifest itself in the Middle East. I want to stipulate at the very beginning: there is a big mistake, which some researchers do make, drawing a parallel between Islam and Islamism. There is a very big difference between these two terms. Islamism is not related to the religion, while the religion of Islam has nothing to do with Islamism. Islamism is a movement, aimed exclusively at political objectives.

Today we are facing a very dangerous and interesting problem. In the twentieth century we got accustomed to the fact that terrorism means hijacking a plane, hostage-taking, terrorists blowing something and raising their demands. Their basic demands were to free their accomplices, or to leave some state, for example, to give independence to Basque entities or to Northern Ireland. These were some single specific demands. In general, we more or less learned how to work with them.

Today we are experiencing something completely different. We have faced a phenomenon that is beginning to be increasingly called as terrorism network. Today international terrorism in its organized form of manifestation has transferred to some new stage.

Now in general it is not isolated acts of terrorism that are committed, but the entire

– Я занимаюсь проблемами Ближнего Востока, проблемами ислама. И хочу заострить ваше внимание на следующем: к сожалению, так исторически получилось, что угрозы терроризма наиболее ярко проявляют себя на Ближнем Востоке. Я хочу сразу оговориться: есть большая ошибка, в которую впадают некоторые исследователи, проводя параллель между исламом и исламизмом. Это две большие разницы. Исламизм не имеет никакого отношения к религии, как и религия ислам не имеет никакого отношения к исламизму. Исламизм – это движение, преследующее чисто политические цели.

Сегодня мы столкнулись с очень опасной и интересной проблемой. Вот мы привыкли в XX веке: терроризм – это угон самолета, взятие заложников, террористы что-то взорвали, потребовали. Основные требования: освободить своих поделщиков, или откуда-то выйти, например, дать независимость баскским образованиям, или Северной Ирландии. То есть какие-то конкретные разовые требования. С ними, в принципе, более или менее научились работать.

Сегодня мы видим совсем другое. Мы столкнулись с явлением, которое все чаще и чаще начинают называть сетевым терроризмом. Сегодня международный терроризм в своей организованной форме проявления перешел в некую новую стадию.

Сейчас в основном совершаются не единичные террористические акты, а идут це-

terrorist campaigns are held. We are experiencing this in the Middle East, in particular, in Syria and Iraq, which have been mentioned today. I would also add Libya, Yemen, and the countries of the Horn of Africa. Please note that the problems of Syria today actually concern everyone. I am not speaking about Russia supporting Bashar al-Assad. Strictly speaking, Bashar al-Assad as a political entity does not solve any issues. It is the preservation of the Syrian state that is important, because in case of its destruction, I see the following picture.

In the northern and north-eastern parts of Syria Al-Qaeda through their proxy called

лые террористические компании. Мы это наблюдаем на Ближнем Востоке, в частности, сегодня упоминались Сирия и Ирак. Я бы добавил еще Ливию, Йемен и страны Африканского Рога. Обратите внимание: сегодня проблемы Сирии на самом деле касаются всех. Речь не идет о том, что Россия поддерживает режим Башара Асада. Башар Асад как политическая единица, собственно говоря, не решает вопросы. Речь идет о сохранении сирийской государственности, потому что в случае ее уничтожения мне видится следующая картина.

На севере и северо-востоке Сирии Аль-Каида через свои прокси под названием



Soldiers of different arms and troops together on one of the congress sections

Солдаты различных родов и видов войск на одной из секций конгресса

“Dzhabat al-Nusra” and a number of other organizations is already virtually creating a mini-state. As you can imagine, this is a terrorist mini-state. At the same time great emphasis is beginning to be transferred to the Horn of Africa, where all of us remember the last terrorist attack in Kenya. In fact, this was a link of the entire chain. There are

«Джабат аль-Нусра» и целый ряд других организаций практически уже создает мини-государство. То есть, представляете себе, – мини-терро-государство. Одновременно с этим большой упор начинает переноситься на страны Африканского Рога, здесь мы все с вами помним последний теракт в Кении. На самом деле это

“Al-Shabab” in Somalia and “Boca Haram” further to the south.

It would seem, where is the link between northern, north-eastern Syria and the Horn of Africa? In fact, given that as a result of the failure of the Muslim Brotherhood in Egypt, the latter lost control of the Sinai Peninsula, where Al-Qaeda is also intensifying its activities, this seems to have resulted in kind of pliers, kind of an axis between Syria and the Horn of Africa.

And what is in the middle? In the middle, there is Suez Canal. We are talking about economy. Today I can safely say that international terrorism is taking on new forms.

звено цепочки. Это «Аль-Шабаб» в Сомали и «Бока Харам» южнее.

Казалось бы, север, северо-восток Сирии и страны Африканского Рога – где связь? На самом деле, учитывая то, что в результате неудачи братьев-мусульман в Египте, Египет потерял контроль над Синайским полуостровом, где Аль-Каида тоже активизировалась, и получаются некие клещи, некая ось, аксис между Сирией и Африканским Рогом.

А что посередине? Посередине Суэцкий канал. Речь идет об экономике. Сегодня международный терроризм, я смело об этом говорю, принимает новые формы.



Future defenders of the Fatherland

Будущие защитники Отечества

These new forms require new approaches to combat it. It seems to me that in this situation a huge role can and should for sure belong to the associations, which are represented today in this room in terms of bringing this message not only to the leadership of the state, not only to the management of special services and or-

Эти новые формы требуют новых подходов к борьбе с ним. И в этом варианте, конечно, огромную роль, мне представляется, могут и должны сыграть объединения, которые сегодня представлены в этом зале с точки зрения донесения не только до руководства государства, не только до руководства специальных

ganizations, but also to the international community. This is the message that international terrorism today is taking new forms, and these new forms require new joint rigidly organized struggle, including the power aspects, from my point of view. And this is exactly what I would like to draw the attention of all being present today to. ①

служб и организаций, но и до мировой общественности именно этого послания. Что мировой терроризм сегодня принимает новые формы, эти новые формы требуют новой совместной, жестко организованной борьбы, в том числе и силовой, с моей точки зрения. И вот на это мне бы хотелось обратить сегодня внимание всех присутствующих. ①



Honorary Vice-President
of the IAC,
Major General
Aytkali ISENGULOV:

Почетный
вице-президент МКК
генерал-майор
Айткали ИСЕНГУЛОВ:

– Today, when the question of terrorism is raised, Kazakhstan looks like an island of stability: for 20 years we have maintained peace and quietness in this country, even though terrorism was blazing around and wars of all the very different kinds were raging. To the south of us there is Afghanistan, and to the east there is the Xinjiang Uygur region. In the Caucasus there is also a dangerous place, and in Europe there is the Balkans. And these regions have always presented some danger exactly in terms of terrorism.

I want to say that, speaking about terrorism, they all say that it kind of arises by itself. However, I believe that these are sometimes artificially, purposefully conducted activities led by individual states, and if not states, then representatives of those states. Can we really say that Iraq represented any terrorist district? Literally, at the end of the last century there was peace. Yes, that peace was with a dictatorial regime, but terrorist district was specially organized there. Who did it? These

– Сегодня, когда поднимается вопрос о терроризме, Казахстан выглядит островом стабильности: в течение 20 лет в этом государстве поддерживается мир и спокойствие, хотя вокруг него полыхает терроризм, полыхают всевозможные войны. Южнее нас – это Афганистан, восточнее – это Синьцзян-Уйгурский район. На Кавказе – тоже опасное место, в Европе – Балканы. И эти регионы всегда представляют какую-то опасность именно в террористическом отношении.

Я хочу сказать о том, что, говоря о терроризме, все говорят о том, что как будто он возникает сам собой. А я считаю, что это иногда искусственно, целенаправленно проводимые акции отдельными государствами, а если не государствами, то представителями этих государств. Разве мы можем говорить о том, что Ирак представлял какой-то террористический район? Буквально в конце минувшего века там было спокойствие. Да, с диктаторским режимом, но там специально организовали террористический район. Кто? Вот эти

were exactly the states that are fighting against terrorism, who also were the initiators.

Can we really say that just in recent times there was a terrorist district in Syria? No, of course not. There was also a stable region, a stable regime, maybe an authoritarian one, perhaps even a totalitarian one, but, nevertheless, the area was quiet.

We even believe that in Russia the North Caucasus has never naturally been a terrorist area, but such activities are being provoked and aggravated with certain political goals.

государства, которые борются с терроризмом, они же и были инициаторами.

Разве мы можем говорить о том, что в Сирии, буквально в недавнем времени, был террористический район? Нет, конечно. Там тоже был стабильный район, стабильный режим, может быть авторитарный, может быть даже тоталитарный, но, тем не менее, этот район был спокойным.

И мы считаем, что и в России Северный Кавказ никогда естественно не был террористическим районом, а это нагревается и вызывается с определенными политическими целями.



Representatives of Russian military academies and military diplomatic corps of Finland

Представители российских военных академий и военного дипкорпуса Финляндии

When we talk about terrorism, we must look for the origins of it, for the reasons why it occurs, since this is the most important. While fighting against terrorism, we are fighting only against the tip of an iceberg, but not against its underlying causes.

We have just listened to a specialist on the Middle East: the issue of terrorism will

Когда мы говорим о терроризме, мы должны посмотреть подоплеку, почему он возникает - это главное. Мы, борясь с терроризмом, боремся только с верхушкой, а не его глубинными причинами.

Сейчас выступал специалист по Ближнему Востоку: там никогда не будет решен вопрос терроризма, пока не будет

never be resolved, until the issue of the Palestinian-Israeli relations is resolved. Because until recently two great powers provided weapons and financial assistance in these areas, thereby intensifying terrorism and supporting it materially and militarily. Currently, this method is still being used.

Nowadays, the entire international community must be grateful to Russian President Vladimir Putin for the fact that he literally put out the seat of war in Syria for his extraordinary initiatives, as a result of which chemical weapons have been brought under international control.

решен вопрос палестино-израильских отношений. Потому что до недавнего времени две великих державы поставляли в эти районы оружие и финансовую помощь, то есть тем самым подогревали этот терроризм и обеспечивали их в материальном и военном отношении. В настоящее время этот метод продолжает использоваться.

На сегодняшний день надо сказать всему мировому сообществу спасибо Президенту Российской Федерации Владимиру Путину, что он буквально потушил очаг войны в Сирии своими неординарными инициативами, в результате кото-



Succession of generations

Преемственность поколений

We know why chemical weapons were originally created here: it was an opposition to the other, so to speak, pole of danger. We all must understand that terrorism does not arise from nowhere. People, who are engaged in it, are toys in the hands of the forces that are interested in it.

рых химическое оружие было взято под международный контроль.

Мы знаем, почему там было создано химическое оружие: это было противодействие другому, так сказать, полюсу опасности. Мы все должны понимать, что терроризм на голом месте не возникает. Люди, которые занимаются им, являются

Is it possible to deny this? Do we all really think that the terrorists in the North Caucasus on their own, autonomously act against the Russian state? No. This is warmed up by special forces that support them financially and militarily.

The SCO countries, which as well include Kazakhstan, the state that I represent, are now taking more specific, targeted measures to maintain stability in the SCO region. I think that in this respect there are certain positive developments.

Talking about terrorism today independently from politics is a certain mistake.

игрушками в руках сил, которые в этом заинтересованы.

Разве это можно отрицать? Мы что, все думаем, что на Северном Кавказе террористы сами собой автономно действуют против российского государства? Нет. Это подогревается силами, которые обеспечивают их материально и в военном отношении.

И страны ШОС, в которые входит и Казахстан, государство, которое я представляю, в настоящее время принимают более конкретные, целенаправленные меры, чтобы сохранить стабильность в регионе ШОС. Я думаю, в этом отношении есть определенные положительные подвижки.



At the stand of the Congress media sponsors

На стенде информационных спонсоров конгресса

It is the policy of individual states that ensures the appearance and existence of terrorism in certain regions. I believe that a very tough and right gesture has currently been made in Syria on the part of the Russian Federation, which ensured peace in the region just a minute before the great war could break out.

И говорить сегодня о терроризме оторвано от политики – это ошибочно. Именно политика отдельных государств обеспечивает возникновение и поддержание терроризма в отдельных регионах. Я считаю, что в настоящее время в Сирии был сделан очень жесткий, правильный жест со стороны Российской Федерации, который обе-

Terrorism is always used to start a major war. Was Gavrilo Princip a simple terrorist? He was used to foment the World War. Wasn't it terrorism carried out by Nazi Germany, when the Germans wearing Polish uniform attacked a radio station in Poland? Terrorism has always been used by powerful states seeking to apply it with their own political and military purposes.

Talking about terrorism independently from the political game, which is taking place in the world, is a mistake.

At the moment, Caspian region as well as the Middle East are literally on the

спечил мир в этом регионе буквально за минуту до начала большой войны.

А терроризм всегда используется для начала большой войны. Разве Гаврила Принцип был простым террористом? Его использовали для разжигания Первой Мировой войны. А разве не терроризм был со стороны гитлеровской Германии, когда в Польше переодетые немцы напали на радиостанцию? Терроризм всегда используется великими государствами для использования его в своих политических и военных целях.

Говорить о терроризме как оторванном от политической игры, которая идет в мире, это ошибка.



Commander-in-Chief of the Army, Colonel General Vladimir Chirkin, is giving a speech

Выступает Главнокомандующий Сухопутными войсками генерал-полковник В. Чиркин

edge of this intrigue. And in Kazakhstan we are worried that this region will be used by terrorist organizations since its territory is rich in hydrocarbon sources that the five countries cannot manage to share. We might say that it opens a large field for terrorism. And our government along with our president personally speak

Каспийский регион также, как и Ближний Восток в настоящее время, находится буквально на острие этой интриги. И мы в Казахстане беспокоимся о том, что этот регион будет использован террористическими организациями, поскольку на его территории есть углеводородные источники, которые никак не могут поделить пять стран.

exactly for the peaceful coexistence to be ensured in this region. As well as they speak for the production, distribution, and transportation of resources to take place in a peaceful environment.

I would like everyone being present here to understand that Kazakhstan is one of the initiators of maintaining peace and harmony in the SCO countries and in our region. It is important that our strategic allies should understand correctly that it is unacceptable that some countries or players who aim to create confusion in these regions, intervened there. The first act of such an intervention would surely

Здесь открывается, можно сказать, большое поле для терроризма. И наше государство, и лично наш президент выступает, чтобы в этом регионе было обеспечено именно мирное сосуществование. И добыча, распределение, транспортировка ресурсов происходили именно в мирных условиях.

Я бы хотел бы, чтобы все здесь поняли, что Казахстан является одним из инициаторов того, чтобы в странах ШОС и в нашем регионе поддерживались мир и согласие. И важно, чтобы наши стратегические союзники правильно поняли – нельзя допустить, чтобы туда вмешивались страны или игроки, которые преследуют цель создать в этих



Alexander A. Kanshin with representative of Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Serbia D. Delich
А.А. Каньшин с представителем Торгово-промышленной палаты Республики Сербия Д. Деличем

be exporting terrorism into the region. We, the countries of the post-Soviet region, need to try every possible way to maintain peace and harmony. In this regard, Kazakhstan and Russia are taking all their measures. There may be some disagreement on some regional levels, but in the strategic framework in the

регионах неразбериху. А первый акт этой неразберихи – экспорт туда терроризма. И нам, странам постсоветского государства, нужно всячески стараться сохранить мир и согласие. В этом отношении Казахстан и Россия принимают все меры. Могут быть какие-то разногласия, на каких-то региональных уровнях, но в стратегическом

Customs Union, there is understanding that it is the peace and stability in our economic area that will provide well-being and progressive way forward for us. ☉

IAC President Alexander KANSHIN:

– Commander-in-Chief of the Army General Chirkin is asking to say a few words. I want to say that now he is a big chief, but once he was the commander of the 42nd Division in Grozny, and he was the one, who reformed it in the most difficult period. Then he became chief of staff of the 58th Army in Vladikavkaz, which bore the brunt of both the first and the second Chechen campaigns. Then he was the commander of perhaps the most difficult army we have, located in Transbaikalia. Therefore, he knows firsthand what terrorism is. Vladimir Valentinovich, you are welcome. ☉

плане у нас в Таможенном союзе есть понимание того, что именно спокойствие на нашем экономическом пространстве обеспечит нам благополучие и прогрессивное продвижение вперед. ☉

Президент МКК Александр КАНЬШИН:

– Просит несколько слов сказать Главнокомандующий Сухопутными войсками генерал Чиркин. Я хочу сказать, что это сейчас он большой руководитель, а когда-то был командиром в 42-й дивизии в Грозном, причем реформировал ее в самый тяжелый период. Потом стал начальником штаба 58-й армии во Владикавказе, вынесшей на себе всю тяжесть и первой, и второй Чеченских компаний. Ну а потом был командующим, пожалуй, самой тяжелой у нас армии, в Забайкалье, то есть он знает не понаслышке что такое терроризм. Пожалуйста, Владимир Валентинович. ☉



Commander-in-Chief
of the Army,
Colonel-General
Vladimir CHIRKIN:

Главнокомандующий
Сухопутными войсками
генерал-полковник
Владимир ЧИРКИН:

– It is strange to note that the problems of security and protection of an individual, society and state have appeared in the agenda of civil society, civic organizations. And the initiative group got composed of non-governmental organizations of reserve officers from Russia, CIS and now the International Advisory Committee of reserve officers from the entire planet, because the problems of security and protection are surely the ones that nowadays come to the forefront.

Everyone understands that there will be no such large-scale wars, as the Second

– Странно отмечать, что проблемами безопасности и защиты личности, общества, государства озаботилось гражданское общество, гражданские организации. И инициативной группой выступили общественные организации офицеров запаса России, стран СНГ и теперь уже Международный консультативный Комитет офицеров запаса и резерва всей нашей планеты, потому что проблемы безопасности и защиты, они, конечно же, выходят на первый план.

Всем понятно, что не будет таких крупномасштабных войн, как это было во Вторую Мировую войну, когда от Баренцева до

World War, when fronts between both sides stretched from the Barents to the Black Sea and the armies made of millions fought on the battlefields.

Now there is a completely different situation. Initially, everything, of course, takes its origin from economic problems, or I would even say, from the socio-economic ones. Take any region of the world where a hotbed of war is smoldering and occasionally flares - it is usually formed by underdeveloped countries in economic and social terms. It is very simple to befuddle young people, who did not get a decent education and teaching. It is easy

Черного моря разворачивались фронты с обеих сторон и миллионные армии воевали на полях сражений.

Сейчас совершенно другая ситуация. Все изначально, конечно же, вытекает из проблем экономических, я бы даже сказал, социально-экономических. Возьмите любой регион мира, где тлеет и периодически вспыхивает очаг войны – это, как правило, страны слабо развитые в экономическом и социальном плане. Очень просто одурманить молодых людей, которые не получили достойного образования, воспитания. И чтобы повернуть их на путь терроризма, рассказывая им про какие-то великие блага,



Chairman of the Executive Committee of the Club generals and admirals of Serbia Colonel General Vladimir Pantelic (on the left) and IAC Vice-President, Lieutenant General B. Yertayev

Председатель исполнительного комитета Клуба генералов и адмиралов Сербии генерал-полковник В. Пантелич (слева) и вице-президент МКК генерал-лейтенант Б. Ертаев

to turn them to the path of terrorism, telling them about some great benefits that he as Shaheed, who was killed, allegedly for his own faith, will take ad patres with him if he kills a dozen or three dozen of the infidels. Then he will go to heaven.

I talked with a captured militant, who

которые он как шахид, погибший, якобы, за веру свою, унесет на тот свет с десятков или три десятка неверных. И попадет в рай.

Я разговаривал с пленным боевиком, который считать-то толком не умеет. Он понимает рай как некое небесное жилище, где он окружен красивыми женщинами – наложницами, там фрукты, сладости, бассейн,

can hardly count numbers. He understands the heavenly paradise as a kind of housing in the sky, where beautiful women - concubines, would surround him, where would be a lot of fruit, sweets and swimming pool. Someone there with a large fan would be refreshing air for him instead of air conditioning. This is approximately what his concept of heaven is like, and he is absolutely sure that he would get into such conditions.

Of course, it is cheating. However, these young people, who are recruited even, as we say, at school age, they do believe in it and become militants. Just a month and a

кто-то там с опуханием ему вместо кондиционера воздух освежает – вот примерно такое у него понятие рая и он абсолютно уверен, что он в такие условия попадет.

Конечно же, это обман. И эти молодые люди, которые вербуются еще, как мы говорим, в школьном возрасте, они верят и идут в боевики. Буквально полтора-два месяца назад я вернулся из командировки в Пакистан. Эта исламская республика испытывает определенные трудности, я бы сказал, серьезные проблемы от того, что в Афганистане проводится коалиционными силами операция, длящаяся уже в течение 10 лет, «Несгибаемая свобода».



Participants received diplomas

Участники выставки получили дипломы

half or two months ago I returned from a trip to Pakistan. This Islamic Republic is experiencing some difficulties, and I would say, some really serious problems as a result of the coalition forces conducting an operation “Enduring Freedom” in Afghanistan that has lasted for 10 years now.

Даже я как главнокомандующий, был далеко не осведомлен о том, что же там происходит. И вот постарался в течение нескольких дней глубоко вникнуть в проблемы безопасности, проблемы террористических угроз, террористических актов, которые происходят в этой республике. Можете себе пред-

Even being Commander-in-chief, I was not fully aware of what is happening there. Therefore, during those several days I tried to go deeply into the problems of security, the terrorist threats and terrorist acts that occur in this country. Can you imagine that the border between Pakistan and Afghanistan, 80% of which stretches in the mountains, is 2,600 kilometers long? Just to compare I would like to mention that the distance from Moscow to Paris is 2500 kilometers. And there are only 23 border posts in Afghanistan, there pretend to arrange some kind of a border service and border control.

ставить, что граница между Пакистаном и Афганистаном, которая на 80% проходит в горах, составляет 2600 километров. Для сравнения – от Москвы до Парижа - 2500 километров. И всего 23 заставы на территории Афганистана, которые изображают там какую-то пограничную службу и пропускной контроль.

Мы летали в горы на вертолетах, район Сват, провинция Кишала и видели многие регионы, участки территории, крупно населенные, которые абсолютно не подчинены центральной власти. Там существуют законы шари-



Representatives of the diplomatic corps from Poland, Bulgaria, Serbia and Kazakhstan

Представители дипкорпуса из Польши, Болгарии, Сербии, Казахстана

We flew by helicopter into the mountains, to Swat district, to Kishan province and we saw many regions, sections of the entire territory with large population, which are not controlled by the central government. There exist Sharia law, the so-called Wahhabism is thriving there, and penetrating then to our North Cauca-

ата, там процветает так называемый ваххабизм, который проник к нам и на Северный Кавказ, и на территорию других республик и регионов России, где проживают в большинстве своем люди, исповедующие ислам.

Там просто ужас. Там женщины абсолютно бесправны. Бандиты, приходя

sus, and to the territory of other republics and regions of Russia, where the majority of people belong to Islam.

It is just awful there. Women are absolutely powerless. Bandits, coming to a settlement, immediately kill the elders and leaders of the municipal bodies, realizing that only they can somehow influence the behavior of these criminals. They immediately take the boys, starting at the age of 12. We flew to the revolutionary centers located in the mountains, where these boys, who have not yet reached the age of 18, committed or participated in major terrorist attacks and killed people.

в населенный пункт, сразу же уничтожают старейшин и руководителей муниципальных органов, понимая, что только они могут там как-то повлиять на поведение этих бандитов. Сразу же забирают пацанов, начиная с 12 лет. Мы залетали в горах в революционные центры, где эти пацаны, которые не достигли еще 18-летнего возраста, совершали или участвовали в крупных терактах, убивали, уничтожали людей.

А теперь гуманное в целом правительство Пакистана занимается вопросом их реабилитации. И многие становятся на истинный путь. И это еще раз



Exposition of Ukrainian EMERCOM

На экспозиции МЧС Украины

Now a generally human-oriented Government of Pakistan is addressing the issue of their rehabilitation. Many of them do take the right path. This once again confirms the fact that people need to be worked with. The issues of an economic, social plan, education, training, culture – these are the issues that should come to

подтверждает то, что с людьми нужно заниматься. Вопросы экономического, социального плана, образования, воспитания, культуры – они должны тоже выходить на первый план. И уж коли мы сегодня говорим о том, что мы хотим здесь подготовить и сделать какие-то предложения в плане борьбы

the fore. Still today we are talking about the fact that we want to prepare something and make some suggestions in terms of the fight against terrorism, it is necessary to start with these basics.

I spent seven and a half years serving in the Caucasus and was myself born in Dagestan. I know local traditions and customs well. And I see how well another bone of contention was thrown into region, based primarily on interethnic and interfaith issues in the relations between people living in the region.

Of course, we need to go back to how it was arranged in the Soviet Union. It

с терроризмом, то нужно начинать с этих основ.

Я семь с половиной лет прослужил на Кавказе и сам родился в Дагестане. Прекрасно знаю местные традиции, обычаи. И вижу, насколько умело было брошено в тот регион очередное яблоко раздора, основанное, прежде всего, на межнациональных, межконфессиональных проблемах во взаимоотношениях населяющих регион людей.

И, конечно же, нужно возвращаться к тому, как было при Советском Союзе. Обязательно должно быть какое-то министерство или ведомство, которое



Section "Investment and financial markets, investment security" at work

Работа секции «Инвестиционные и финансовые рынки, инвестиционная безопасность»

is mandatory to have some ministry or agency to deal with the issues of national policy and youth policy, but now we absolutely have nothing of the kind.

The fight against terrorism is, of course, is a very difficult task. I think, if we, reserve officers, have decided to take up these challenges, we must approach

будет заниматься проблемами национальной политики, проблемами молодежной политики, а то у нас это напроць сейчас отсутствует.

Борьба с терроризмом, конечно же, это очень сложная работа. И я думаю, если уж офицеры запаса решились взяться за эти проблемы, то нужно

them very seriously and deeply, with all the responsibility for the consequences.

I am speaking right after a respected General from Kazakhstan, who was absolutely right: terrorism and politics are both links of a single chain. And we can with no doubt say that the fact that in 2014 we expect a withdrawal of coalition forces from Afghanistan will mean that the plague of international terrorism, which is concentrated in Afghanistan and partially in Pakistan, will begin expanding with its metastases in all the directions, including the Central Asian republics as well. And in other directions too. Therefore, it is necessary to address this problem very seriously and prepare ourselves right now.Ⓜ

очень серьезно и глубоко, со всей ответственностью за последствия подходить к ним.

Передо мной выступал уважаемый генерал из Казахстана, он абсолютно прав: терроризм и политики – это звенья одной цепи. И то, что в 2014 году ожидается вывод коалиционных сил из Афганистана, можете, как говорится, к бабке-гадалке не ходить, эта язва международного терроризма, гнездом которой является Афганистан и частично Пакистан, начнет своими метастазами расползаться во все стороны, в том числе и в республики Средней Азии. И в другом направлении. Поэтому нужно к решению этой проблемы относиться очень серьезно и готовиться уже сейчас.Ⓜ

Chairman
of the International
Association of Economic
and Social Councils
and Similar Institutions,
Secretary of the Public
Chamber of the Russian
Federation,
President of the Federal
State Budgetary
Organization "National
Research Centre
"Kurchatov Institute",
academician of the Russian
Academy of Sciences
Yevgeny VELIKHOV:



Председатель
Международной Ассоциации
экономических и социальных
советов и схожих институтов
(МАЭСССИ), секретарь
Общественной палаты
Российской Федерации,
Президент Федерального
государственного
бюджетного учреждения
«Национальный
исследовательский центр
«Курчатовский институт»
академик Российской
академии наук
Евгений ВЕЛИХОВ:

– I would like to divert slightly aside because in fact it is clear that simply trying to solve the problem is just foolish. Of course, it is necessary to attempt solving it directly, but we must understand that the problem of terrorism is bilateral. This has already been mentioned here, I will not repeat that there are both political and economic aspects of this issue.

What I really wanted to tell you is the situation, in which the Public Chamber of the Russian Federation is today. Just a particular situation. There is such an organization - the International Association of Economic and Social Councils and Similar

– Я бы немножко в сторону отклонился, потому что на самом деле видно, что просто так решать проблему глупо. Конечно, надо решать и в лоб, но надо понимать, что проблема терроризма двусторонняя. Об этом здесь уже говорилось, я повторять не буду – здесь есть и политические, и экономические стороны.

И вот что я вам хотел сказать, это та ситуация, в которой находится сегодня Общественная палата Российской Федерации. Просто конкретная ситуация. Есть такая организация – Международная Ассоциация экономических и социальных советов и схожих институтов. Вот когда

Institutions. In fact, when we talk about the social and economic problems, the socio-economic councils of each of the states are becoming increasingly important today.

They exist in 90 states. Moreover, in some countries they are very powerful: for example, in France, this Council has almost the same legitimate basis for its actions as parliament. They are also very strong in China, Brazil and Argentina.

Every two years they elect the leading Public Chamber, which coordinates the work of the entire Association of Public Chambers and socio-economic councils and similar organizations.

мы говорим о социальных и экономических проблемах, то сегодня все большее и большее значение приобретают социально-экономические Советы каждого из государств.

Они существуют в 90 государствах. Причем в некоторых они очень мощные: скажем, во Франции этот Совет имеет почти одинаковые законные основания действия, как и парламент. Очень сильны они в Китае, в Бразилии, в Аргентине.

Каждые два года избирается головная Общественная палата, которая координирует работу всей Ассоциации Общественных палат и социально-экономических Советов и похожих организаций.



The meeting room of the Congress is attended by pilot-cosmonaut, the first man to walk in space, twice Hero of the Soviet Union, Major General E. Leonov (on the right)

В зале заседаний конгресса – летчик-космонавт, первый человек, вышедший в открытый космос, дважды Герой Советского Союза генерал-майор Е. Леонов (справа)

Every two years the continent changes. During the last two years, the leading continent was Africa. Social and Economic Council of Algeria headed the organization, and you can realize that there is a whole bunch of problems existing in Africa.

This year it is Asia. The most powerful Chambers in this area are the Chamber of

Каждые два года меняется континент. Прошлые два года этим континентом была Африка. Во главе стоял Социально-экономический Совет Алжира, и вы все понимаете, что это целый комок проблем, которые существуют в Африке.

В этом году это Азия. И самые сильные Палаты в этой области - это Палата Китая,

China, the Chamber of Korea and the Russian Chamber. So, we, the Russian Chamber, for the first time ever were elected to preside and coordinate the activities of the Association.

This, of course, means a great honor, but also huge responsibility. Our task is to build the interaction of the Association of Public Chambers and the Councils with other similar public organizations. Of course not only with the public ones, but also with the governmental bodies.

Therefore, we are right now discussing the issue, which the IAC President spoke about. This is the issue of reaching such an agreement with the International Advisory Committee. This, of course, will be very interest-

Палата Кореи, Палата российская. И вот нас, российскую Палату, впервые избрали председательствовать, координировать действия этой Ассоциации.

Это, конечно, очень почетно, но и очень ответственно. Наша задача – построить взаимодействие Ассоциации Общественных палат и Советов с другими такими же массовыми общественными организациями. Конечно, не только с общественными, но и с государственными.

Поэтому мы как раз обсуждаем вопрос, о котором Президент МКК говорил. Это вопрос о таком соглашении с Международным консультативным Комитетом. Это, конечно, для нас будет очень интересно,



Foreign colleagues get to know the Russian system of medical support

Иностранные коллеги знакомятся с российской системой медицинского обеспечения

ing for us, since today the Association of Public Chambers concludes a whole range of such agreements.

A team representing the Interregional public association «Junior Achievement Russia, which is also a mass organization, today attends the International Congress. Generally speaking, it is necessary to understand how terrorists are recruited starting from an early

сегодня Ассоциация Общественных палат целый ряд таких соглашений заключает.

На Международном конгрессе находится сегодня команда Межрегионального общественного объединения «Достижения молодых» – Junior Achievement Russia, тоже массовой организации. Потому что, вообще говоря, надо понять, откуда рекрутируются террористы - из молодежи раннего возрас-

age of the youth. And this is connected with one of the biggest problems that now exist in all countries, including Europe, and especially in Africa and Asia. It is the problem of youth employment, because today the percentage of unemployment among young people aged 14-20 years is huge. If such a young man not only fails to have a job today, but also has no prospects for the future, then, you can realize, that is a great material for subversive, so to speak, propaganda conducted by terrorist organizations worldwide.

We now have an agreement, which we are preparing between the International Association of Economic and Social Councils

та. И связано это с одной из крупнейших проблем, которые сейчас есть во всех странах, в том числе и в Европе, и тем более в Африке, в Азии – это проблема трудоустройства молодежи, потому что сегодня среди молодежи в возрасте 14-20 лет процент безработицы колоссальный. И если у него нет не только работы сегодня, но и никакой перспективы в будущем, то, сами понимаете, что это прекрасный материал для подрывной, так сказать, агитации, для террористических организаций во всем мире.

У нас сейчас есть соглашение, мы его готовим, между Международной Ассо-



In the lobby: on the right – military attach of India N. George

В кулуарах: справа – военный атташе Индии Н. Джордж

and Similar Institutions and NGO “Junior Achievement”. You can see that these are two, so to speak, network organization. “Junior Achievement” includes 120 countries, and accounts for approximately 30 million members; and the organization of Social and Economic Councils and Chambers has 92 countries. However, the most important

циацией экономических и социальных советов и схожих институтов и МОО «Достижения молодых». Понимаете, это две, так сказать, сетевые организации. «Достижения молодых» – это 120 стран, и примерно 30 миллионов участников. А в организации Советов и Палат – 92 страны. Но самое главное,

is to develop relations between them not at the level of signing documents and making presentations at conferences, but at the level of turning these communications into internal, network-like ties. This will be much more efficient.

It is also important to ensure that the International Advisory Committee was involved in this process, since guys need to be engaged in useful activities, targeted at the issues related to the establishment of harmony and normal human communication worldwide.Ⓞ

IAC President Alexander KANSHIN:

- Evgeny Pavlovich, from our side we have prepared a draft of the agreement. Nowa-

чтобы между ними сложились связи не на уровне подписания документов и выступлений на конференциях, а чтобы эти связи сложились внутренние, сетевые. И это будет значительно более эффективно.

Но важно еще то, чтобы Международный консультативный Комитет тоже участвовал в этом, потому что ребят надо вовлекать в полезную деятельность, нацеливать их на вопросы, связанные с установлением гармонии и нормального человеческого общения в мире.Ⓞ

Президент МКК Александр КАНЬШИН:

- Мы в свою очередь, Евгений Павлович, подготовили проект соглашения. МКК се-



Future of the Russian army

Будущее российской армии

days the IAC unites veterans and reservists organization from about 30 countries. We are 3 years old, and we are gradually gaining momentum: our organizations currently account for about 5 million members, they are united not only veterans and reserve military personnel, but also young reservists, officers, non-commissioned officers and

годня объединяет организации ветеранов и резервистов порядка 30 стран, нам исполнилось 3 года, потихоньку набираем обороты: в наших организациях около 5 миллионов членов, они объединяют не только ветеранов и находящихся в запасе военнослужащих, но и резервистов – молодых людей: офицеров, сержантов, сол-

soldiers, including those who have already gone through wars and “flash points”, and who understand what terrorism is and how we can resist it. ①

дат, причем в том числе тех, кто прошел уже и войны, и «горячие точки», и понимают что такое терроризм и могут противодействовать ему. ①



President of the World
Veterans Federation
**Abdul Hamid
BIN IBRAHIM (Malaysia):**

Президент Всемирной
Федерации ветеранов
**Абдул Хамид
БИН ИБРАГИМ (Малайзия):**

– I want to mention one aspect of the activities led by our organization. We account for about 40-45 million members worldwide. And each of us would agree that terrorism must be condemned, that terrorism is inexcusable.

Today we have heard a number of speakers, and it turns out that there are so many reasons, I would even say “pardonable excuses” to use terrorism as a way to achieve political and social or economic goals.

So the problem, as we have heard today, especially as it was presented by our friend from Kazakhstan, is that the international community is not cooperating. And until such cooperation is established, terrorism will grow, and grow, and grow.

There is only one answer to all this. You simply need to combine your efforts, talk to each other and try to solve the problem. Otherwise, it will go on and on endlessly. ①

IAC President Alexander KANSHIN:

- I would like to inform you that quite a serious press center is working today. Here we have representatives of major news agencies - RIA “Novosti” and Interfax reported. We will ask them to be

– Я хочу отметить один аспект деятельности нашей организации. Мы насчитываем где-то 40-45 млн. членов во всем мире. И каждый из нас согласится с тем, что терроризм нужно осудить, что терроризм непростителен.

Сегодня мы выслушали целый ряд выступающих, и оказывается, что существует очень много причин, я бы даже сказал «извинительных причин», чтобы использовать терроризм как средство для достижения политико-социальных или экономических целей.

Так что проблема, как мы слышали сегодня, особенно, как ее представил наш друг из Казахстана, заключается в том, что международное сообщество не сотрудничает. И пока этого сотрудничества не будет, терроризм будет развиваться, развиваться и развиваться.

На все это есть лишь один ответ – просто объедините свои усилия, поговорите друг с другом и постарайтесь решить проблему. В противном случае это будет продолжаться и продолжаться бесконечно. ①

Президент МКК Александр КАНЬШИН:

- Я хотел бы вас проинформировать, что у нас работает достаточно серьезный пресс-центр. Здесь присутствуют представители крупнейших информационных агентств – РИА «Новости», Интерфакс. Мы попросим

sure to tell the world about our position, about the opinion of the participants of the conference, of our Congress.

The conference is attended by a fairly serious range of participants from a wide variety of countries, so I believe that we can once again turn to the international community and say “No” to international terrorism as a serious threat to world civilization. We must do everything to ensure that our children and our grandchildren live in a world, in which there is no room for global terrorism.🕒

их обязательно донести до мирового сообщества нашу позицию, мнение участников нашей конференции, нашего Конгресса.

На конференции представлен достаточно серьезный состав участников из широкого спектра стран, поэтому я думаю, что мы вправе еще раз обратиться к мировому сообществу и сказать «Нет» международному терроризму как серьезной угрозе мировой цивилизации. Нужно сделать все, чтобы наши дети, наши внуки жили в мире, в котором не было бы места мировому терроризму.🕒



IAC representatives and diplomats

Представители МКК и дипкорпуса



Left to right: President of Electric Power Association "Corporation Integral Electric Power Complex" Academician A. Djakov, Colonel-General M. Popkov, P. Kamensky

Слева направо: президент Электроэнергетической Ассоциации «Корпорация Единый электроэнергетический комплекс» академик А. Дьяков, генерал-полковник М. Попков, П. Каменский



Ambassadors of South Ossetia (left) and the Slovak Republic (in the center)

Послы Южной Осетии (слева) и Словацкой Республики (в центре)



Part of the exhibition is dedicated to a special purpose medical detachment

Часть выставки – медицинский отряд специального назначения



Veterans in the meeting room

В зале заседаний – ветераны



A minute of silence in memory of the fallen comrades
Минута молчания в память об ушедших товарищах



President of the International Association of Economic and Social Councils and Similar Institutions Academician E. Velikhov on behalf of his organization signs an agreement on cooperation with the IAC

Президент МЭСССИ академик Е. Велихов от лица возглавляемой им организации подписывает договор о сотрудничестве с МКК



The floor is given to Chairman of the Accounts Chamber of Moscow V. Dvurechenskikh
Слово берет председатель Контрольно-счетной палаты г. Москвы В. Двуреченских



The speech is given by Director of the Institute of economic security problems and strategic planning of the Financial University under the Government of the Russian Federation, Four-star General A. Moskovsky

Выступает директор Института проблем экономической безопасности и стратегического планирования Финансового университета при Правительстве РФ генерал армии А. Московский



Deputy Defense Minister R. Tsalikov at the opening of the Congress
Заместитель министра обороны РФ Р. Цаликов на открытии конгресса



The floor is given to Deputy Secretary of the Security Council (2008 - 2012), Four-star General Yu. Baluyevsky
Выступает заместитель Секретаря Совета безопасности (2008 – 2012 гг.) генерал армии Ю. Балуйевский



Defense Attaché of Bulgaria Brigadier D. Mazhgurov

Атташе по вопросам обороны Болгарии бригадный генерал Д. Мажгуров



Gratitude from Russian DOSAAF (Voluntary Association for Assistance to Army, Aviation and Fleet)

Благодарности от ДОСААФ России



Awards for the participants of the section "Improvement of military science and education as an important direction of strengthening security"

Награды участникам секции «Совершенствование военной науки и военного образования – важное направление укрепления безопасности»



Great Patriotic War veteran Major General S. Tyushkevich is giving an award of the Military Philosophical Society to the Deputy Chairman of the Russian Federation State Duma Committee, Major-General of militia T. Mosalkova

Награду Военно-философского общества заместителю председателя Комитета Государственной Думы РФ генерал-майору милиции Т. Москальковой вручает участник Великой Отечественной войны генерал-майор С. Тюшкевич



Award from President of the Flag officers' Cub of Slovakia F. Blanarik
 Награда от председателя Клуба генералов Словакии Ф. Бланарика



IAC Awards
 Награды МКК



Left to right: IAC President A. Kanshin, member of the Public Chamber of the Russian Federation V. Lagkuev, Ambassador of South Ossetia to the Russian Federation D. Medoev

Слева направо: Президент МКК А. Каньшин, член Общественной палаты РФ В. Лагкуев, Посол Южной Осетии в РФ Д. Медоев



Awards for the participants of the International Congress

Награды участникам Международного конгресса



Academician Yevgeny Velikhov and Alexander A. Kanshin are giving diplomas to the participants of the congress, who are representatives of school companies

Дипломы участникам конгресса – представителям школьных компаний вручают академик Е. Велихов и А.А. Каньшин



Members of Congress – International Public Organization "Junior Achievement"

Участники конгресса – МОУ «Достижения молодых»



At the opening of the Congress unofficial part
На открытии неформальной части конгресса



Flowers for the ballerina
Цветы для балерины



IAC President A. Kanshin and the IAC Secretary General A. Kumakhov (on the left)

Президент МКК А. Каньшин и Генеральный секретарь МКК А. Кумахов (слева)



During a concert

Во время концерта



Performance by the Cossack ensemble

Выступает казачий ансамбль



*The concert was compered by people's artist of Russia Andris and Ilze Liepa
Концерт вели народные артисты России Андрис и Илзе Лиєпа*



Picture for memory

Фото на память



Shaolin art

Шаолиньское искусство



During a concert

Во время концерта

FD

Народная дипломатия в действии
People's diplomacy in action



VISIT OF THE EGYPTIANS

The President A. Kanshin and the IAC Secretary General A. Kumakhov received in the Headquarters of the International Advisory Committee of organization of reserve officers the Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of the Arab Republic of Egypt in the Russian Federation Mohammed El-Badri and military attach at the Embassy Colonel Kh.S. Abdelaziz Hussein.

Egyptian diplomats were informed about the activities carried out by the Internation-

ВИЗИТ ЕГИПТЯН

В Штаб-квартире Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва состоялась встреча президента МКК А. Каньшина и Генерального секретаря МКК А. Кумахова с Чрезвычайным и Полномочным послом Арабской Республики Египет в Российской Федерации Мохаммедом Эль-Бадри и военным атташе при Посольстве полковником Х.С. Абдельазизом Хуссейном. Египетские дипломаты были проинформированы о деятельности Между-



al Advisory Committee and got to know the exposition of the IAC museum. They discussed the issues of possible cooperation in the field of tourism and veterans' organizations of Egypt with the IAC.

Alexander Kanshin handed emblems of the Committee to the Egyptian diplomats. ①

народного консультативного комитета, ознакомились с экспозицией музея МКК. Обсуждены вопросы возможного сотрудничества в области туризма и ветеранских организаций Египта с Международным консультативным комитетом.

Александр Каньшин вручил египетским дипломатам эмблемы Комитета. ①

MEETING ON TELEVISION

The IAC President participated in the show "Word for word", which was broadcast live on the TV channel "MIR". A keen discussion was held on the topic "Can I say that the U.S. constitutes the main threat to the world?", in which the floor was given political scientists, researchers, public figures and journalists from different countries.

During the discussion, the participants noted the contribution of the United States to the world culture and history, a

ВСТРЕЧА НА ТЕЛЕВИДЕНИИ

Президент МКК принял участие в передаче «Слово за слово», выходящей на телеканале «МИР» в прямом эфире. Состоялся заинтересованный разговор на тему «Можно ли сказать, что США - главная угроза миру?», в ходе которого слово предоставлялось политологам, научным и общественным деятелям, журналистам из разных стран.

В ходе дискуссии отмечались вклад Соединенных Штатов в мировую культуру и историю, давние традиции сотрудни-



long tradition of cooperation and mutual assistance between our countries and the importance of further development of humanitarian ties between the states, including the ones established by means of "people's diplomacy", under the principles of mutual respect. It was also stressed that many of the issues raised in the studio had

чества и взаимопомощи между нашими странами и важность дальнейшего развития гуманитарных связей между государствами, в том числе и методами «народной дипломатии», при использовании принципов взаимоуважения. Подчеркивалось также, что многие из поднятых в студии вопросов обсуждались на

been previously discussed during the I International Congress "Security and protection of individuals, society and the State" and a scientific and practical conference "International cooperation Of military and law enforcement agencies with public organizations of reserve officers in the fight against terrorism", which was attended by representatives of the military diplomatic corps of about 30 countries, including the United States.

However, at the same time the IAC President supported the point of view that the U.S. is currently pursuing a policy directed at achieving sole leadership in the world defense industry. This is particularly evidenced by the fact that today the U.S. military expenses account for up to 30% of all the defense expenses around the world, that the United States has over 860 military bases abroad, and also that it has announced the entire world to be the sphere of its geopolitical interests.

International Broadcasting Company "MIR" carries out all day round television broadcasting in all the CIS countries (except Turkmenistan), as well as in Georgia and the Baltic states, reaching so the audience of more than 60 million people. In Russia, "MIR" TV programs are viewed in almost 1,000 cities via broadcasting and cable operators. ①

ON SERBIAN LAND

At the invitation of the Club of generals and admirals of Serbia, a delegation of the International Advisory Committee paid a working visit to Belgrade.

The talks and meetings were attended by Chairman of the Assembly of the Club of generals and admirals of Serbia Lieutenant General Ljubisa Stoyimirovich, Chairman of the Executive Committee of the Club of generals and admirals of Serbia Colonel General Vidoje Pantelic, Deputy Chairman for the International Relations Major General Radoslav Shkorich and the IAC Secretary General Anatoly Kumakhov.

There was a thorough discussion of the organizational and technical issues of holding the Belgrade 24-26 April 2014 In-

проведенной в ходе I Международного конгресса «Безопасность и защита личности, общества и государства» научно-практической конференции «Международное сотрудничество силовых структур и общественных организаций офицеров запаса в борьбе с терроризмом», в которой приняли участие представители военно-дипломатического корпуса порядка 30 стран, в том числе США.

Вместе с тем Президент МКК поддержал точку зрения о том, что США проводят политику на единоличное лидерство в мире в военной отрасли, о чем свидетельствует, в частности, то, что сегодня американские военные расходы составляют до 30% расходов на оборону всех стран мира, Соединенные Штаты имеют более 860 военных баз за рубежом, а также объявили весь мир сферой своих геополитических интересов.

Международная телерадиокомпания «МИР» ведет круглосуточное телевизионное вещание на территориях всех стран СНГ (за исключением Туркменистана), а также Грузии и Балтии – с охватом аудитории свыше 60 млн. человек. В России через операторов эфирного и кабельного вещания программы «МИРа» смотрят почти в 1000 городах. ①

НА СЕРБСКОЙ ЗЕМЛЕ

Делегация Международного консультативного Комитета по приглашению Клуба генералов и адмиралов Сербии (КГАС) побывала с рабочим визитом в Белграде.

В переговорах и встречах принимали участие Председатель Собрания Клуба генералов и адмиралов Сербии генерал-лейтенант Любиша Стоймирович, Председатель Исполнительного комитета Клуба генералов и адмиралов Сербии генерал-полковник Видоје Пантелич, заместитель Председателя по международным связям генерал-майор Радослав Шкорич, Генеральный секретарь МКК Анатолий Кумахов.

Обстоятельно обсуждены организационно-технические вопросы проведе-

ternational Scientific and Practical Conference "The First World War: Lessons, conclusions and modernity", which is to be moderated by the IAC, the Club of generals and admirals of Serbia and the Regional Council of IAC member organizations from South-Eastern Europe. The participants agreed that historians and philosophers from the South-Eastern and Central Europe, as well as the leaders of the member organizations of the region and the IAC Vice-Presidents will be invited to the conference.

Members of the delegation laid wreaths on Mount Avala to the foot of the Monument

ния в Белграде 24-26 апреля 2014 года Международной научно-практической конференции «Первая мировая война: уроки, выводы и современность», модераторами которой являются МКК, КГАС и Региональный Совет организаций из стран Юго-Восточной Европы-членов МКК. Согласовано, что на конференцию будут приглашены ученые-историки и философы из стран Юго-Восточной и Центральной Европы, руководители организаций-членов МКК региона и вице-президенты МКК.

Члены делегации на горе Авала возложили цветы к Памятнику Неизвест-



to the Unknown Hero dedicated to victims of the First World War and those, who perished in the Balkan Wars of 1912 - 1918.

The Club generals and admirals of Serbia awarded A. Kanshin with an Honorary Golden Generals sign. ①

ному герою – жертвам Первой мировой войны и погибшим в Балканских войнах 1912 – 1918 гг.

Клуб генералов и адмиралов Сербии наградила А. Каньшина Почетным Золотым генеральским знаком. ①

ANNIVERSARY OF THE "RED STAR"

During the celebration of the 90th anniversary of Russia's main military newspaper "Red Star" the editorial board held a meeting of its team and the authors of the central military title with the corps of foreign military attachés. The meeting was attended by Representatives of the armed forces of Germany, China, Kazakhstan, the United States and France, as well as the International Advisory Committee came to congratulate the staff of the newspaper on the anniversary. ☉

ЮБИЛЕЙ «ЗВЕЗДОЧКИ»

В рамках празднования 90-летия главной российской военной газеты «Красная звезда» в редакции состоялась встреча коллектива и авторов центрального военного издания с корпусом иностранных военных атташе. Поздравить сотрудников издания с юбилеем прибыли представители вооруженных сил Германии, Китая, Казахстана, США и Франции, а также Международного консультативного Комитета. ☉



GALA RECEPTION

At the initiative of the International Advisory Committee and the Russian Federation Public Chamber Commission on the issues of national security, the Public Chamber held a traditional ceremonial meeting attended by veterans of war and foreign military attachés, which was dedi-

ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ПРИЕМ

По инициативе Международного консультативного Комитета и Комиссии Общественной палаты России по национальной безопасности в Общественной палате РФ прошла традиционная торжественная встреча с участием ветеранов войны и иностранных военных атташе,

cated to the Day of Defender of the Fatherland and the to the 25th anniversary of the withdrawal of Soviet troops from Afghanistan.

"We honor today those young guys, who were maimed, wounded and those who were dying in Afghanistan, - said the IAC President and the National Security Commission Chairman Alexander Kanshin in his opening speech. - We bow our heads to the memory of those people. That is why today, when we look back to Afghanistan, I want to say that, no matter how much we argue on the causes, on the consequences and on the political decisions made – these military men were just following orders they received".

He noted that the IAC and the Commission on National Security continue addressing the issues of providing social

приуроченная к Дню защитника Отечества и 25-летию вывода советских войск из Афганистана.

«Мы чтим сегодня тех молодых ребят, которые были искалечены, были ранены и тех, кто погибал в Афганистане, – сказал во вступительном слове Президент МКК, председатель Комиссии нацбезопасности Александр Каньшин. – Мы низко склоняем свои головы перед памятью этих ребят. Поэтому сегодня, когда мы будем вспоминать Афганистан, я хочу сказать, что, как бы мы ни спорили о причинах, о последствиях, о политических решениях – эти военные просто выполняли приказ».

Он отметил, что МКК и Комиссия по нацбезопасности продолжает заниматься вопросами социальной поддерж-



support for veterans of the Afghan war and other armed conflicts, as well as for the families of the soldiers, who perished.

"We believe that the rights of families of the fallen soldiers should be protected

ки ветеранов Афганской войны и других вооруженных конфликтов, а также семей погибших военнослужащих.

«Мы считаем, что права семей погибших военнослужащих должны быть за-



by a federal law, which must clearly define the rights of this category of citizens instead of leaving them at the mercy of various kinds of officials", - stressed A. Kanshin.

щищены федеральным законом, в котором необходимо четко определить права этой категории граждан, а не отдавать их на откуп различного рода чиновникам», – подчеркнул А. Каньшин.



The IAC Secretary General Anatoly Kumakhov and Chairman of the "Union of reserve officers and sergeants of the Republic of Bulgaria" Stoyan Topalov presented their reports to the audience.

The IAC President also congratulated everyone on the Day of Defender of the Fatherland. At the end of the event, veterans and military attachés were given an opportunity to communicate in an informal environment. ⑩

EXPANDING RELATIONS

The IAC President Alexander Kanshin and Director General of "Megapir" Association Alexander A. Kanshin received the currently staying in Moscow delegation, which included President of the Interna-



tional Association of UN peacekeepers "Soldiers of Peace" (SPIA), Chairman of the French National Federation of foreign operations participants Mr. Laurent Attar-Bayrou and his deputy for SPIA Yuri S. Donsky (Ukraine).

During the negotiations, the Parties informed each other on the main directions of activities led by their organizations, expressed confidence that multilateral cooperation within the framework of the IAC corresponds to the interests of reserve officers, countries and nations, and that interaction between SPIA and "Megapir" Association in various economic fields has good prospects. Raised by A. Kanshin proposal for establishing a Council of economic cooperation between the two organi-

С докладом перед собравшимися выступили Генеральный секретарь МКК Анатолий Кумахов и Председатель «Союза офицеров и сержантов запаса и резерва в Республике Болгария» Стоян Топалов.

Президент МКК также поздравил всех с Днем защитника Отечества. В завершение мероприятия ветераны и атташе смогли пообщаться в неформальной обстановке. ⑩

СВЯЗИ РАСШИРЯЮТСЯ

Президент МКК Александр Каншин и Генеральный директор Ассоциации «Мегапир» Александр А. Каншин приняли находящуюся в Москве делегацию в составе Президента Международной



ассоциации миротворцев ООН «Солдаты Мира» (МАСМ), Председателя Французской Национальной Федерации участников зарубежных операций Лорана Аттара-Байру и его заместителя по МАСМ Юрия Донского (Украина).

В ходе переговоров стороны ознакомили друг друга с основными направлениями деятельности своих организаций, выразили уверенность, что многостороннее сотрудничество в рамках МКК отвечает интересам офицеров запаса, стран и народов, взаимодействие МАСМ и Ассоциации «Мегапир» по различным экономическим направлениям имеет хорошую перспективу. Предложение А.Н. Каншина о создании в этих целях Совета экономического сотрудничества двух органи-

zations for this purpose found support from the French party. The issue will be worked through by the experts from both parties.

IAC President A. Kanshin handed Mr. L. Attar-Bayrou and Yu. Donsky invitations to participate in the International research-to-practice conference "The First World War: causes, lessons, conclusions and modernity", which is to be carried out by the IAC

and the Club of generals and admirals of Serbia in Belgrade on April 24-26, 2014. The invitation was accepted with gratitude.

Mr. Laurent Attar-Bayrou expressed willingness to establish cooperation between the organization he heads and the IAC, as well

заций нашло поддержку с французской стороны. Вопрос будет прорабатываться экспертами.

Президент МКК А. Каньшин передал господину Л. Аттар-Байру и Ю. Донскому приглашение принять участие в Международной научно-практической конференции «Первая Мировая война: причины, уроки, выводы и современность», которую проводят МКК и Клуб генералов и адмиралов Сербии в Белграде в период 24-26 апреля 2014 года.

Лоран Аттар-Байру выразил желание установить сотрудничество между возглавляемой им организацией и МКК, а



as to raise a proposal on the French National Federation of foreign operations participants joining the IAC after consideration of all materials and discussions with the leadership of the organization. In this regard, Alexander N. Kanshin and L. Attar-Bayrou signed a Protocol of Intent of the French National Federation of foreign operations participants to

после изучения всех материалов и обсуждения с руководством организации внести предложение о вступлении Французской Национальной Федерации участников зарубежных операций в МКК. По этому поводу А.Н. Каньшин и Л. Аттар-Байру подписали Протокол о намерениях Французской Национальной

join the International Advisory Committee of organizations of reserve officers.

The participants also reached an agreement that the International Association of UN peacekeepers "Soldiers of Peace" and the International Advisory Committee of organizations of reserve officers would coordinate forms and directions of collaboration between the two organizations.

Mr. Laurent Attar-Bayrou was awarded with an IAC Medal "Officers' solidarity".

SIGNING A PROTOCOL ON COOPERATION

A Protocol on Cooperation between the Secretariat of the Council of Defense Ministers of the Commonwealth of Independent States members and the National Association of Unions of Armed Forces reserve officers (MEGAPIR).

The document was signed by Secretary of Council of Defense Ministers of the Commonwealth of Independent States members Alexander Sinaisky and the National Association of Unions of Armed Forces reserve officers (MEGAPIR), IAC President Alexander Kanshin.

федерации участников зарубежных операций вступить в Международный консультативный Комитет.

Достигнута также договоренность о том, что Международная ассоциация миротворцев ООН «Солдаты Мира» и Международный консультативный Комитет согласуют формы и направления сотрудничества двух организаций.

Л. Аттар-Байру был награжден Медалью МКК «Офицерская солидарность».

ПОДПИСАН ПРОТОКОЛ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

В Москве состоялось подписание Протокола о сотрудничестве Секретариата Совета министров обороны государств – участников Содружества Независимых Государств и Национальной Ассоциации объединений офицеров запаса Вооруженных Сил (МЕГАПИР).

Подписи под документом поставили Секретарь Совета министров обороны государств – участников Содружества Независимых Государств Александр Синайский и Председатель Совета Национальной Ассоциации объединений офицеров запаса



As a result, a number of priority objectives for joint interaction has been identified. These include enhancing the prestige of military service and improving the image of the Armed Forces, developing military and patriotic education for the pre-conscription young people, strengthening the relations of friendship and military comradeship among members of the armed forces of the, providing support and assistance for increasing the role of military veterans in the implementation interaction between the armed forces and the civil society.

Вооруженных Сил (МЕГАПИР), Президент МКК Александр Каньшин.

Результатом стало определение следующих приоритетных совместных целей взаимодействия: повышение престижа военной службы и имиджа Вооруженных Сил; развитие военно-патриотического воспитания допризывной молодежи; укрепление отношений дружбы и войскового товарищества среди военнослужащих вооруженных сил государств – участников СНГ; поддержка и развитие роли ветеранов вооруженных сил в осуществлении взаимодействия армии и гражданского общества.



It is envisaged that the application of military professional and intellectual capabilities of the reserve officers will contribute to national and collective security of the CIS member states, as well as the combat readiness and combat capability of their armed forces.

This cooperation will allow expanding

Предусматривается, что использование военно-профессионального и интеллектуального потенциала офицеров запаса будет способствовать обеспечению национальной и совместной безопасности государств – участников СНГ, боеготовности и боеспособности вооруженных сил.

Сотрудничество позволит расширить

the scope of interaction performed in favor of military personnel and reserve officers of the countries, which compose the Commonwealth of Independent States. ①

MEETING OF SWORE BROTHERS

This is how we can call the meeting of the meeting of members of the International Club of the Council of defense ministers of CIS member states with representatives of the International Advisory Committee of organizations of reserve officers, which took place in the Russian Federation Public Chamber.

The "Stolypin" hall, where the event took place, turned into a meeting place for the former defense ministers of the Common-

рамки взаимодействия в интересах военнослужащих и офицеров запаса государств – участников Содружества Независимых Государств. ①

ВСТРЕЧА ПОБРАТИМОВ

Так можно назвать встречу членов Международного клуба Совета министров обороны государств – участников СНГ с представителями Международного консультативного Комитета организаций офицеров запаса и резерва, которая прошла в Общественной палате России.

В «Столыпинском» зале, где проходило мероприятие, собрались бывшие министры обороны государств Содружества,



wealth states, participants of the combat operations in Afghanistan and veterans of the armed forces from different countries. There was a vivid exchange of opinions regarding the ways of developing cooperation among the civil society institutions, states and their law enforcement agencies in favor

участники боевых действий в Афганистане и других «горячих точках», ветераны вооруженных сил разных стран.

Состоялся живой обмен мнениями о путях развития сотрудничества институтов гражданского общества, государств и их силовых структур в интересах укре-

of enhancing the international security. In particular, the IAC President informed those being present on the activities led by the Committee.

A documentary film made by “Megapir-film” studio, telling about the events, which were carried out in various countries under the aegis of the Russian Federation Public Chamber and the International Advisory Committee, was shown to the participants of the meeting. Reserve Colonel General Leonid Ivashov, who had recently been elected President of the International Club of the Council of defense ministers of CIS member states, Vardiko Nadibadze and Vladimir Chikovani

пленя международной безопасности. В частности, Президент МКК ознакомил присутствующих с деятельностью Комитета.

Участникам встречи была продемонстрирована документальная кинолента телестудии «Мегапирфильм», рассказывающая о мероприятиях, прошедших в разных странах под эгидой Общественной палаты РФ и Международного консультативного Комитета. Генерал-полковник в отставке Леонид Ивашов, избранный президентом Международного клуба Совета министров обороны государств – участников СНГ, Вардико Надибаидзе и Влади-



(Georgia), Rustam Akhmedov (Uzbekistan), Leonid Mayorov (the Russian Federation) and other guests highly appreciated the IAC work experience. There was also an opinion on the reasonability of including the International Club of the Council of defense ministers into the common system of activities led by veteran organizations. ☉

мир Чиковани (Грузия), Рустам Ахмедов (Узбекистан), Леонид Майоров (РФ) и другие гости высоко оценили опыт работы МКК. Было также высказано мнение о целесообразности включения Международного клуба Совета министров обороны в единую систему деятельности ветеранских организаций. ☉



EDITORIAL STAFF

Editor-in-chief – D. Yurov
 Design and make-up – ООО “Vertex-design” (A. Burmistrova)
 Translation – N. Osadchiy
 Computer typesetting – by V. Chernetskaya
 Proofreading – O. Korneeva (in Russian),
 N. Osadchiy (in English)
 Photo – Y. Shipilov, Y. Bogatyrev,
 S. Petrov, A. Kumakhov
 Production – N. Zueva
 The film (the second page of the cover)
 is produced by the “Megapirfilm” studio.

РЕДАКЦИЯ

Главный редактор – Д. Юров
 Дизайн и верстка – ООО “Вертекс-дизайн” (А. Бурмистрова)
 Перевод – Н. Осадчий
 Компьютерный набор – В. Чернецкая
 Корректурa – О. Корнеева (русская версия),
 Н. Осадчий (английская версия)
 Фото – Ю. Шипилов, Ю. Богатырев,
 С. Петров, А. Кумахов
 Производство – Н. Зуева
 Фильм (2-я стр. обложки) подготовлен
 студией «Мегапирфильм».

Signed for printing 2013. IX.25

Format 64x90 1\8

Enameled paper. Offset printing. The volume of 13,25 printed sheets.

Number of copies printed 1000 ex. Order № 3467. Registration certificate

ПИ № ФС77-50514, 2012. VII. 04 issued by Roskomnadzor

The “Megapir” Publishing House.

123060 the city of Moscow, Narodnogo Opolcheniya Street, house 47, bulk 1, building 1

Printed by ООО “Vertex-design”, tel: (495) 727-30-44/43

123231, the city of Moscow, Sadovaya-Kudrinskaya Street, house 11

Подписан в печать 25.09.2013 г.

Формат 64x90 1\8

Бумага мелованная. Печать офсетная. Объем 13,25 п.л.

Тираж 1000 экз. Заказ № 3467. Регистрационное свидетельство:

ПИ № ФС77-50514, от 04 июля 2012 г, выдан Роскомнадзором

Издательский дом «Мегапир».

123060 г. Москва, ул. Народного Ополчения, д. 47, корп. 1, стр. 1

Отпечатано в ООО «Вертекс-дизайн», тел.: (495) 727-30-44/43

123231, г. Москва, ул. Садовая-Кудринская, д. 11

The magazine is distributed in the Republic of Austria, Republic of Azerbaijan, Republic of Armenia, Republic of Belarus, Hungary, Federal Republic of Germany, Hashemite Kingdom of Jordan, Kingdom of Spain, Republic of Kazakhstan, Kirgiz Republic, Peoples Republic of China, Republic of Latvia, Republic of Lithuania, Republic of Moldova, Kingdom of Norway, Republic of Poland, Russian Federation, Slovak Republic, United States of America, Republic of Tadjikistan, Ukraine, Republic of Finland, Czech Republic, Republic of Estonia and in several other countries.

Журнал распространяется в Австрийской Республике, Азербайджанской Республике, Республике Армения, Республике Беларусь, Венгрии, Федеративной Республике Германия, Иорданском Хашимитском Королевстве, Королевстве Испания, Республике Казахстан, Киргизской Республике, Китайской Народной Республике, Латвийской Республике, Литовской Республике, Республике Молдова, Королевстве Норвегия, Республике Польша, Российской Федерации, Словацкой Республике, Соединенных Штатах Америки, Республике Таджикистан, Украине, Финляндской республике, Чешской Республике, Эстонской Республике и ряде других стран.